

1. Exporter (name, address, country) FGBI "Federal Centre for Animal Health" (FGBI "ARRIAH"), 600901, Yur'evets, Vladimir, RUSSIA		ORIGINAL № 0030001385 9805014 CERTIFICATE OF ORIGIN Issued in the Russian Federation	
2. Consignee (name, address, country) Company "Hussain Zada Ltd", 4th floor Ajmal market opposite of Chaman huzuri, Kabul city, Afghanistan by order "VACVETRUS LP", Castle House Baker Str, Stirling, Suite 1, Scotland, UK			
3. Means of transport and route By truck By air		4. For official use	
5. Country of origin Russia		6. Supplementary details Contract № 57/07 dd. 15.07.20 Invoice № 107 dd. 16.07.20	
7. Item number 1.	8. Description of goods Virus vaccine against peste des petits ruminants (PPR) cultural dry with diluent - 2 000 000 doses	9. Number and kind of packages 512 cardboard boxes on 11 pallets	10. Gross weight or other quantity 4056,00 kgs
11. Certification It is hereby certified, that the declaration by the exporter is correct UNION "CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY OF THE VLADIMIR REGION" 34 Studyonaya gora st., Vladimir, 600001 Russia  Vladimir  27.08.2020		12. Declaration by the exporter The undersigned hereby declares that the above details and statements are correct; that the goods are of origin of the country shown in box No 5, that the goods are exported to Afghanistan (importing country)  Vladimir  27.08.2020	
Place, date, signature, name and stamp of certifying authority		Place, date, stamp and signature of authorized signatory	



دکتره، اوبولگولوو مالداري وزارت
وزارت زراعت، آبياري و مالداري

د افغانستان اسلامي جمهوريت
جمهوری اسلامی افغانستان



Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

رياست عمومي مالداري و صحت حيواني

رياست صحت حيواني

مديريت عمومي پلان و احصائيه

شماره: ۱۴۲
۳۰

تاريخ: ۱۳۹۹/۷/۲

به شرکت محترم حسين زاده لمتيد !

از اثرنامه شماره ۱۳۵۶ / ۱۳۰ مورخ ۱۳۹۹/۶/۳۱ امریت تسهیل قراردادها و پلانگذاری ریاست تهیه و تدارکات به اینریاست واصل و چنین مینگارد .

حسب هدایت مقام وزارت قرارداد پروژه (تدارک ۱۹۳۲۵۰۰ دوزواکسین حیوانات نشخوارکننده کوچک بز و گوسفند PPR) که به شرکت محترم حسين زاده لمتيد به قیمت مجموعی مبلغ شش میلیون چهارصد و بیست و پنج هزار و پینصد و شصت و دو اعشاریه پنج افغانی عقد گردیده و اسناد آن از طریق مدیریت کنترل و ویزه گردیده است که مطابق موافقتنامه و جدول تحویلی قرارداد مذکور معیاد آن از تاریخ صدور مکتوب هذا شروع و در مدت ۲۸ روز تقویمی کار پروژه مذکور باید به اختتام برسد .

بدین منظور به شرکت محترم نگاشته میشود تا طبق موافقتنامه قرارداد اخذ شده فوق مقدار واکسین فوق را به اینریاست واقع سرک سناتوریم دارالامان کابل به حضور داشت هیات تحویل معتمد مربوطه نمایند .

با احترام

داکتر احسان مختار محسنی

رئیس صحت حیوانی

کاپی : بریاست محترم تهیه و تدارکات .

به امریت محترم وقایه و کنترل امراض

آدرس : سرک دارالامان کوچه سناتوریم ریاست عمومی مالداري و صحت حیوانی



معينيت مالي واداري
رياست تهيه و تداركات
آمریت تداركات اجناس و خدمات غير مشورتي

تاریخ: {۱۳۹۹/۶/۲}

شماره: {۱۷۵}

نامه قبولی آفر

به شرکت محترم حسین زاده لمتدا

این نامه قبولی آفر به تأسی از ماده بیست و سوم قانون تدارکات و حکم هشتاد و پنجم طرز العمل تدارکات صادر و بموجب آن اطلاع داده میشود که آفر ارائه شده مؤرخ {1399/03/14} شما برای پروژه {تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کنندگان کوچک، بز و گوسفند (PPR)}، به قیمت قطعی مجموعی مبلغ (6,425,562.5) شش میلیون و چهار صد و بیست و پنج هزار و پنجصد و شصت و دو اعشاریه پنج افغانی، طوریکه در مطابقت با دستور العمل برای داوطلبان مندرج شرطنامه مربوطه، تدقیق و تصحیح شده است توسط این اداره قبول گردیده است.

لذا از شما تقاضا میگردد الی مدت ده (10) روز تقویمی از تاریخ صدور این نامه، در مطابقت به مواد فوق الذکر قانون و طرز العمل تدارکات و مواد بیست و هشتم قانون و حکم هفتاد و هشتم طرز العمل، تضمین اجرای قرارداد را طوریکه در شرطنامه مربوطه درج و در ذیل ذکر گردیده، به اداره تسلیم نمایید، در غیر آن در مطابقت به ماده بیست و نهم قانون تدارکات، تضمین آفر شما قابل استرداد نخواهد بود. معلومات مزید در جدول ذیل درج می باشد:

مشخصات قرارداد: تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کنندگان کوچک، بز و گوسفند (PPR)
شماره تشخیصیه تدارکات: MAIL/PD/NCB/G-157/99
قیمت مجموعی قرارداد: 6,425,562.5 افغانی
نوعیت تضمین اجرای قرارداد: بانک گرنتی
مقدار تضمین اجرای قرارداد: {10% مجموع قرار داد مبلغ 642,557 شش صد و چهل و دو هزار پنج صد و پنجاه و هفت افغانی}
زمان عقد قرارداد: بعد از تحویلی تضمین اجرای قرارداد.
مکان عقد قرارداد: ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

همچنین غرض مطالعه و مزید معلومات شما، مسوده موافقتنامه قرارداد ضمیمه این نامه به شما ارسال گردید.

بلا احترام

محمد الله "ساحل"

رئیس تهیه و تدارکات

اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 نوز و اکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند (PRR) 157/99 (MAIL/PD/NCB/G)

فورمه تسلیمی آفر

فورمه اجناس/03

این یادداشت صرف برای معلومات، جهت کمک به اداره تدارکاتی در تکمیل فورمه در وقت تهیه شرطنامه میباشد، اما نباید در شرطنامه صادر شده شامل گردد.

این معلومات باید توسط داوطلبان در صفحات ذیل به مقاصد تشخیص اهلیت و واجد شرایط بودن داوطلب طوریکه در مواد مربوطه دستورالعمل برای داوطلبان تهیه شده است در جدول مورد استفاده قرار گیرد.

شماره داوطلبی: MAIL/PD/NCB/G-157/99

تاریخ: 1399/03/14

صفحات: 28 رز 63

به ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

مایان که در زیر این فورمه امضا نموده ایم، اظهار مینمائیم اینکه:

1. ما شرطنامه را دقیق مطالعه کردیم و هیچ ملاحظه یی در قسمت آن بشمول ضمیمه شماره: { } نداریم؛

2. ما پیشنهاد می نمائیم که در مطابقت با شرطنامه و جدول تحویلی مندرج جدول نیازمندیهای اجناس و خدمات ضمنی را { } کنیم.

3. قیمت مجموعی آفر ما به استثنای هر گونه تخفیفات پیشنهاد شده در ذیل عبارت است از: 6,763,750/- ریال

4. تخفیفات پیشنهاد شده: در صورتیکه آفر ما قبول شود، تخفیفات ذیل قابل اجرا خواهد بود:

(1) قیمت مجموعی تخفیفات به حروف: شش صد و شصت و پنج هزار و پنجاه و پنج ریال

(2) قیمت مجموعی تخفیفات به ارقام: 5%

(3) هر تخفیف پیشنهاد شده و اعلام مشخص شده جدول نیازمندیها را که قابل اجرا است، با جزئیات آن مشخص کنید؛

5. آفر ما برای میعاد مشخص کز بند 1 ماده 20 دستورالعمل برای داوطلبان، سر از تاریخ ضرب الاجل تسلیمی آفرها در مطابقت با بند 2

ماده 24 دستورالعمل برای داوطلبان اعتبار داشته و در هر زمان قبل از ختم تاریخ اعتبار آن بالای ما الزامی و قابل قبول بوده میتواند؛

6. هرگاه آفر ما قبول شود، ما تعهد میسپاریم که تضمین اجرا را در مطابقت با ماده 44 دستورالعمل برای داوطلبان و ماده 18 شرایط عمومی قرارداد، بخاطر اجرای بموقع قرارداد فراهم می نمائیم؛

7. ما بشمول قراردادیان فرعی یا اکمال کننده گان برای هر بخش از قرارداد، دارای تابعیت کشورهای واجد شرایط اهلیت داوطلب را بشمول ملت شرکائی شامل داوطلبی، هرگاه داوطلب شرکت های مشترک باشد، و ملت هریک قراردادیان فرعی و تهیه کننده گان درج گردند می باشیم.

8. ما، مطابق بند 2 ماده 4 دستورالعمل برای داوطلبان، هیچ نوع تضاد منافع نداریم؛

9. شرکت ما، بشمول شرکا و قراردادیان فرعی و تهیه کننده گان، تحت قوانین جمهوری اسلامی افغانستان، در مطابقت با بند 3 ماده 4 دستورالعمل برای داوطلبان از طرف دولت جمهوری اسلامی افغانستان غیر واجد شرایط شناخته نشده ایم؛

10. ما میدانیم که اداره مکلف به قبولی آفر دارای نازلترین قیمت ارائه شده و یا هر آفر دریافت شده دیگر نیست.

نام: حاجی صلح الله - رئیس شرکت

امضا:



MAIL/PD/NCB/G-157/99 (PRR) و گوسفند

جدول قیمت اجناسکه در بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده و وارد میگردند
آفرهای گروه ج - اسعار در مطابقت با ماده 15 دستورالعمل برای داوطلبان
فورمه اجناس 04/

شماره داوطلبی: MAIL/PD/NCB/G-157/99 {
تاریخ: 1398/03/14



جدول قیمت را در مطابقت با رهنمودهای مربوط خانه بیری می نماید. است اقلام در فقره 1 جدول قیمت باید با است اجناس و خدمات فنی مشخص در جدول

2	3	4	5	6	7	8	9
توضیح اجناس	واکسین (کروانی طاعون نشخوار کننده گان کوچی (PRR)	1	1,932,500	دوز	3.5	X	6763750/
قیمت مجموعی به عدد							
قیمت مجموعی به حروف							

نام داوطلب: { شرکتی ملی صنعت نساجی هفتاد و نه درصد سهامداران
امضای داوطلب: {
تاریخ: { 1399/03/14



اداره تدارکات ملی - سیستمه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند

MAIL/PD/NCB/G-157/99 (PRR)

1. لست اجناس و جدول تحویلی

اداره مکلف است این جدول را به استثنای ستون "تاریخ تحویلی پیشنهاد شده" که توسط داوطلب تکمیل میگردد، خالصه پری نماید.

تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Incoterms)		تاریخ آغاز تحویلی اجناس	محل های مندرج صفحه معلومات داوطلبی	کمیت	واحد نریکی	تاریخ تحویلی پیشنهاد شده توسط داوطلب
تاریخ ختم تحویلی اجناس	تاریخ آغاز تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Incoterms)	تاریخ آغاز تحویلی اجناس	محل های مندرج صفحه معلومات داوطلبی	کمیت	واحد نریکی	تاریخ ختم تحویلی پیشنهاد شده توسط داوطلب
بعد از صدور قرارداد و فرمایش ریاست صحت حیوانی	28 روز تقویمی	بعد از صدور قرارداد و فرمایش ریاست صحت حیوانی	بشکل DDP در ریاست صحت حیوانی واقع سرک دارالامان کابل، افغانستان	دوز	1,932,500	بهره از همایان و غیره
بهره از همایان و غیره	بهره از همایان و غیره	بهره از همایان و غیره	بهره از همایان و غیره	بهره از همایان و غیره	بهره از همایان و غیره	بهره از همایان و غیره



خلاصه مشخصات تخنیکي برای لات اول.

شماره	نام اجناس یا خدمات ضمنی	مشخصات تخنیکي و ستندردها
1	واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک بز و گوسفند (PPR)	1- شرکت برنده مسئولیت تست های که برای مطمئن شدن ریاست صحت حیوانی ضروری است انجام می دهد و اسناد معتبر از لابراتوار های که مورد قبول سازمان جهانی صحت حیوانی (OIE) را داشته باشد ارایه بدارد. 2- تاریخ اعتبار آن در زمان تسلیحی کمتر از 24 ماه نباشد. 3- قابلیت تولید انتی بادی در زمان کم برای مدت طولانی را داشته باشد. 4- واکسین در بوتل های استندرد پلاستیکی که 50 دوز که محلول آن نیز در بوتلهای 50 سی سی جابجا شده باشد در آن جابجا شده باشد تهیه گردیده باشد و محلول مخصوص خود را داشته باشد. 5- سرتیفیکیت آن باید به زبان انگلیسی واصل آن باشد و معلومات مکمل در آن جابجا گردید باشد.

اجناس و خدمات ضمنی باید در مطابقت با معیارات و مشخصات تخنیکي ذیل باشد:

نقشه های تخنیکي

این شروطنامه ها شامل ترسیمات { "ذیل" "نه" } می باشد.

{ در صورتیکه اسناد شامل شوند، لست ترسیمات رانیز درج نمایند }

لست ترسیمات		
شماره ترسیمات	نام ترسیمات	مقصد

آزمایشات و معاینات

آزمایشات و معاینات را می گردند: { آزمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد، حین تحویلدهی در محل تحویلدهی که در ضمیمه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد }





Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance

**Federal State-Financed Institution
«Federal Centre for Animal Health»
(FGBI «ARRIAH»)**

OIE Regional Reference Laboratory for Foot and Mouth Disease,
OIE Collaborating Centre for Diagnosis and Control of Animal Diseases
for the Countries of Eastern Europe, Central Asia and Transcaucasia,
FAO Reference Centre for FMD for Central Asia and West Eurasia



CERTIFICATE OF ANALYSIS

Designation of a biopreparation: Universal diluent for vaccines against animal virus diseases
"UniSol"

Batch: 020820

Volume (l/vials): 2005,2 l/ 40104

Shelf life: 24 months

Filling: 50 cm³

Date of production: 08.2020

Manufacturing technology: according to the industrial regulations for manufacture and control
of Universal diluent for vaccines against animal virus diseases

Head of the production department:

signature

R.V. Yashin

Qualitative Indices in Accordance STO 00495527-0280-2017

Index	Characteristics and norms	Test results
Appearance, colour	Clear colorless liquid	Clear colorless liquid
Presence of extraneous admixtures, bottle cracks, break of corking and marking	Inadmissible	None
Sterility	Should be sterile	Sterile
Concentration of hydro genions (pH) within the limits	7.0-7.4	7.4
Innocuity	Should be innocuous	Innocuous

CONCLUSION

The above-mentioned preparation of batch No.020820 manufactured on 08.2020 is in
conformity with STO 00495527-0280-2017.

Head, Biological Technological
Control:

Deputy Director of FGBI "ARRIAH"



E.A. Yasneva

S.K. Starov





Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance

**Federal State-Financed Institution
«Federal Centre for Animal Health»
(FGBI «ARRIAH»)**

OIE Regional Reference Laboratory for Foot and Mouth Disease,
OIE Collaborating Centre for Diagnosis and Control of Animal Diseases
for the Countries of Eastern Europe, Central Asia and Transcaucasia,
FAO Reference Centre for FMD for Central Asia and West Eurasia



CERTIFICATE OF ANALYSIS

Designation of a biopreparation according to STO: Virus vaccine against peste des petits ruminants cultural dry (PPR) from «ARRIAH» strain

Disease: peste des petits ruminants

Production strain: «ARRIAH»

Batch: 040820 **Volume (l):** 80,264 l

Quantity of doses vials: 40132 **Shelf life:** 24 months

Quantity of doses: 2 006 600 doses

Filling: 2,0 cm³/ 50 doses

Date of production: 08.2020

Production technology: *in accordance with the industrial regulations for the production approved by the Director of FGBI «ARRIAH» in 2008*

Head of the production department:

signature

N.V. Moroz

Qualitative Indices in Accordance with STO 00495527-0095-2018

Index	Characteristics and norms	Test results
Appearance and colour	Dry homogeneous porous mass of lightly yellow color	Dry homogeneous porous mass of lightly yellow color
Presence of extraneous admixtures, bottle cracks, break of corking and marking	Inadmissible	None
Presence of vacuum in vials during the testing by the apparatus of D'Arsonval type	There is a blue-violet glow. Can be filled with inert gas (nitrogen or argon)	Complies
Moisture mass fraction, %, in the limits	4	3,8
Solubility, min, in the limits	2	1,0
Contamination with bacterial and fungous microflora	Inadmissible	Absent
Contamination with mycoplasmas	Inadmissible	Absent
Biologic activity, lg TCD ₅₀ /cm ³ , not less than	10 ^{5.0}	10 ^{5.5}
Innocuity	Should be innocuous for animal	Innocuous
Immunogenicity: - peste des petits ruminants	Administered subcutaneously of virus vaccine in one vaccination dose (1000 TCD ₅₀ /cm ³) antibodies titer in animals blood after 21 days should be not lower than 3.0 log ₂	4,0 log ₂

CONCLUSION

The above-mentioned preparation of batch No. 040820 manufactured 08.2020 is in conformity with **STO 00495527-0095-2018**.

Head, Biological Technological Control:

Deputy Director of FGBI «ARRIAH»



**E.A. Yasneva
S.K. Starov**

600901 Yur'yevskiy, Vladimir Region, Russia

Tel.: (4922) 26-06-14. Tel/Fax: (4922) 26-38-77

E-mail: mail@arriah.ru



Animal Vaccine Production Laboratory

AVPL

انستیتوت تولید واکسین های حیوانی



Serial No- 321

CERTIFICAT

دپارتمنت کنترول کیفیت انستیتوت واکسین سازی غرض تثبیت کیفیت سمپل های ارسال شده از طریق ریاست محترم و ترنری آزمایش های ذیل را اجرا نموده که نتیجه آن قرار ذیل میباشد.

مشخصات سمپل ها

Explanation of received sample

نام سمپل	مقدار	بج نمبر	سریال نمبر	تاریخ تولید	تاریخ انقضا	موسسه تولید کننده
Paste Des Petits Ruminants	2 Vials	040820		08.2020	24 Months	Russia

Sterility test

Test period		03.10.2020 up to 15.10.2020 — ۱۳۹۹/۷/۲۴ الی ۱۳۹۹/۷/۱۲						
Done by		Dr.Shafiqullah Azimi						
Date	Nutrient broth	R C M M	C S D	Tioglycollate	Blood agar	Nutrient agar	Sabouraud dextrose agar	Comments
03.10.2020	Sterile	Sterile	Sterile	Sterile	Sterile	Sterile	Sterile	
	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
07.10.2020	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	

Safety test of final product

Safety test batch No-	Date		Vol. injected		Result	
Safety test batch No-	Date		Vol. injected		Result	

The AVPL quality control department certifies that the vaccine is sterile and safe for use.

Signature head of Q/C department

Signature of director
Dr. Shafiqullah

Animal Vaccine Production Laboratory
Badam Bagh, Kabul, Afghanistan

1 / 1

Tel : +93 (0)75 201 4561
Mobile phone : +93 (0)79 308 640
Email : avpl_director@laposte.net



گمرک افغانستان

[illegible]

ملکوفیہ

ASYCUDA

جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت صنعت و تجارت
ریاست عمومی ثبت مرکزی و مالکیت فکری

د افغانستان اسلامي جمهوریت
د صنعت او سوداګرۍ وزارت
د مرکزي ثبت او فکري مالکیت ریاست



Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Industry and Commerce
General Directorate of Central Business Registry & Intellectual Property

Reg #: 27837
License #: 0601-905

TIN / نمبر تشخیصیه مالیه /
1002289088



جواز تشبث
Business License
حسین زاده لمیند
Hussain Zada Ltd



رئیس /
حاجی مطیع الله
Haji Mati ullah
V-President /
روح الله
Roh ullah

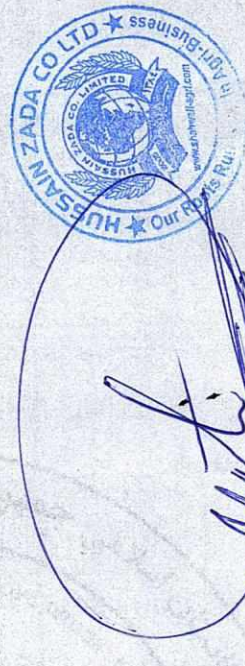
تصدیق کیږي دا جواز چې نوم یې پورته یاد شوی دی د محدودالمسولیت شرکتونو د قانون او د افغانستان د نورو نافذه قوانینو پر بنسټ ثبت او صادر شو.
تصدیق میږدېد این جواز که تام آن در فوق ذکر میباشد، در مطابقت با قانون شرکتهای محدودالمسولیت و سایر قوانین نافذه افغانستان ثبت و صادر گردیده است.

It is certified that this license with mentioned name, is registered and issued in accordance with and subject to the LLC and other effective laws of Afghanistan.

Issue Date: 17/Aug/2020 ۱۳۹۹/۰۵/۲۷ د صدور نیټه:
Valid Date: 17/Aug/2023 ۱۴۰۲/۰۵/۲۹ د پای نیټه:
Established: 2005 ۱۳۸۴ د تاسیس کال:
سکتور فعالیت: تجاري

JALALBAD-SARAI ABDUL HALIM ZONE
مرکز ننګرهار - جلال آباد، ننګرهار

امضاء صلاحیت دار
Authorized Signatar
د مرکزي ثبت اداره



نمبر مسلسل: 90003
قیمت حق الطبع (۵۰۰) افغانی



دکړهڼی، اوبولگولو او مالدارۍ وزارت
وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ

د افغانستان اسلامي جمهوریت
جمهوری اسلامی افغانستان



Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معینیت مالی واداری
ریاست تهیه و تدارکات
آمریت تسهیل قراردادها و پلانگذاری
مدیریت عمومی تسهیل قراردادها

تاریخ: 1399/8/6

شماره: (۱۷۹ / ۹۲۱)

به ریاست محترم اداری :

قرارداد (تدارک، 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک بز و گوسفند PPR طی سال مالی 1399) ضرورت ریاست محترم عمومی خدمات مالدارۍ و صحت حیوانی که با شرکت محترم حسین زاده، به قیمت مجموعی (6,425,562.5) افغانی عقد گردیده بود، شرکت مذکور اجناس مندرج قرارداد را مطابق مشخصات آن به هیئات معاینه تسلیم نموده و تمام اجناس مندرج قرارداد، به حساب محترم محمد هارون، معتمد ریاست محترم صحت حیوانی، جمع و قید گردیده است.

اینک ضم نامه هذا اصل انوایس شرکت قراردادی، یک کاپی از قرارداد و مکتوب آغاز کار و یک کاپی از پیشنهاد توظیف هیئات معاینه، جهت ترتیب فورم م 7 به آن ریاست محترم ارسال است و از آن ریاست محترم خواهشمندیم تا بعد از ترتیب فورم م 7 یک کاپی آنرا به این ریاست ارسال نموده ممنون سازید.

با احترام

محمد الله ساحل
رئیس تهیه و تدارکات

کاپی :

به دوسیه مربوطه



شرکت حسین زاده لمتید

Hussain Zada Limited

Our Roots Run Deep in Agri Business

www.hussainzada.com

Deals in:

- ◆ Implementing of Agri Projects
- ◆ Veterinary Medicines
- ◆ Agricultural Machinery
- ◆ Agricultural Inputs
- ◆ Laboratory Equipment
- ◆ Poultry & Poultry Equipment
- ◆ Agricultural Pesticides
- ◆ Veterinary Vaccines
- ◆ Honey Bee & Equipment

S/No:

2407

Date:

1399/08/03

انویس

ریاست محترم مالی و حسابی

MAIL/PD/NCB/G-157/99

انویس برای واکسین نشخوار کننده (PPR) مربوط ریاست صحت حیوانی

انویس به:

شماره تشخیصیه

موضوع:

شماره	اسم جنس	واحد	مقدار	قیمت	قیمت مجموعی
۱	واکسین نشخوار کننده کوچک بز و کوسفند (PPR)	دوز	1,932,500	3.5	6763750
				تخفیف	338187.5
				جمله شد به افغانی	6425562.5

با احترام

حاجی مطیع الله «حسین زاده»

رئیس شرکت حسین زاده لمتید



KABUL MAIN OFFICE:

4th Floor Ajmal Market Opposite of
Chaman Huzuri Near New Kabul Bank, Kabul - Afghanistan
Mob# +93 700602658 / +93 777600204

KABUL BRANCH:

1st Floor Shop No. 47 Haji Painda Mohammad
Market Opposite of Puli Kheshti Masjid
Kabul Afghanistan Mob# +93 700002429

JALALABAD BRANCH

Office# 3 Chemical Fertilizer Bazar Haji Shah Mahmood
Market, Jalalabad City
Mob# +93 799346779 / +93 777161601



دولت جمهوری اسلامی افغانستان

وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

معینیت مالی و اداری

ریاست تهیه و تدارکات

آمریت اجناس و خدمات غیر مشورتی

موافقتنامه قرارداد

برای

پروژه: تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کنندگان کوچک، بز و گوسفند
(PPR)

میان

وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

و
حسین زاده لمیتد

MAIL/PD/NCB/G-157/99

نمبر تشخیصیه: AFG/390323

کود بودجوی: AFG/390323



فهرست مندرجات

- (1) موافقتنامه قرار داد
- (2) شرایط خاص قرار داد
- (3) شرایط عمومی قرار داد
- (4) ضروریات تخریکی (جدول ضروریات و مشخصات تخریکی)
- (5) آفر اکمال کننده و جدول قیمت اصلی
- (6) اطلاعیه اعطاء توسط فرمایش دهنده
- (7) جدول تحویلی
- (8) نامه قبولی آفر

۱۱۱۱



موافقتنامه قرارداد

این موافقتنامه قرارداد به تاریخ (/ / 1399) میان
(1) وزارت زراعت، آبیاری و مالداري جمهوری اسلامی افغانستان که منبعه بنام اداره یاد می شود و
(2) حسین زاده لمیتد دارنده جواز نمبر (0601-905) و نمبر تشخیصیه مالییه دهی (1002289088) یک شرکت ثبت شده تحت قوانین جمهوری اسلامی افغانستان که دفتر مرکزی آن {اجمل مارکیت، چمن حضوری، شهر کابل} منبعه بنام "اکمال کننده" یاد میشود، عقد گردیده است.
طوریکه اداره مطابق دعوت تدارک اجناس و خدمات ضمنی {تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند (PPR)} تحت داوطلبی باز داخلی MAIL/DP/NCB/G-157/99 آفر داوطلب برنده را برای تدارک اجناس فوق به قیمت مجموعی مبلغ (6,425,562.5) شش میلیون چهارصد و بیست و پنج هزار پنجصد و شصت و دو اعشاریه پنج افغانی که منبعه بنام "قیمت قرارداد" یاد میشود، قبول نموده است.

این موافقتنامه موارد ذیل را تصدیق مینماید:
در این موافقتنامه، کلمات و اصطلاحات همان معنی را افاده می نمایند که در شرایط قرارداد برای آنها در نظر گرفته شده است.
اسناد ذیل تشکیل دهنده قرارداد میان اداره و اکمال کننده بوده و برای هر یک از آنها منحصراً بخشی از قرارداد استنباط میگردد:
موافقتنامه قرارداد
شرایط خاص قرارداد
شرایط عمومی قرارداد
نیاز مندیهای تخنیکی (به شمول جدول نیاز مندیها و مشخصات تخنیکی)
آفر اکمال کننده و جدول های اصلی قیمت
اطلاعیه اعطاء توسط اداره
{جدول تحویلی}
نامه قبولی آفر

این قرارداد بالای سایر اسناد قرارداد ارجحیت داشته در صورت موجودیت تناقض با عدم سازگاری میان اسناد قرارداد، ارجحیت اسناد به ترتیب فهرست فوق خواهد بود.
در مقابل پرداخت قابل اجرا توسط اداره اکمال کننده تعهد میسپارد که اجناس را اکمال و خدمات ضمنی را تهیه و هر نوع توافق را در مطابقت همه جانبه به شرایط قرارداد اصلاح نماید
اداره تعهد می نماید که قیمت قرارداد و یا سایر مبلغ قابل اجرا تحت احکام این قرارداد را در مقابل اکمال اجناس، تهیه خدمات ضمنی و رفع نواقص در زمان و به شیوه مندرج قرارداد بپردازد.
بدینوسیله جانبین تصدیق مینمایند که این موافقتنامه در مطابقت با قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و بعد از (صدور قرارداد و فرمایش برای مدت 28 روز تقویمی) قابل اعتبار می باشد.

از طرف و به نمایندگی از فرمایش گیرنده:

از طرف و به نمایندگی از فرمایش دهنده:

نام و موقف:

نام و موقف: عبدالهادی "رفیعی"

تاریخ و امضا

معین مالی و اداری
وزارت زراعت آبیاری و مالداري

تاریخ و امضا



قسمت ششم: شرایط عمومی قرارداد

1.1 اصطلاحات آتی معانی ذیل را افاده می نمایند: 1- دولت: دولت جمهوری اسلامی افغانستان است. 2- قرارداد: موافقتنامه کتبی میان اكمال کننده و اداره است که شامل اسناد قرارداد به شمول ضمايم، ملحقات و اسناد مربوط آن میباشد. 3- اسناد قرارداد: اسناد مندرج موافقتنامه قرارداد و تعديلات منضمه آن می باشد. 4- قیمت قرارداد: قیمت قابل پرداخت به اكمال کننده است که در موافقتنامه قرارداد مشخص گردیده و می تواند مطابق مندرجات قرارداد تنقيص، تزئيد و يا تعديل گردد. 5- روز: روز تقویمی 6- تکميل: اكمال اجناس و خدمات ضمنی آن (در صورت موجودیت) توسط اكمال کننده در مطابقت با شرایط مندرج قرارداد. 7- اجناس: مواد خام، ماشین آلات، تجهیزات و سایر اشیای که اكمال کننده آن را تحت شرایط این قرارداد برای اداره تهیه می نماید. 8- اداره: نهادیست که اجناس و خدمات ضمنی مربوط را مطابق شرایط خاص قرارداد تدارک می نماید. 9- خدمات ضمنی: خدمات متمم اجناس تحت این قرارداد مانند بیمه، نصب، آموزش و حفظ و مراقبت ابتدائی و سایر مکلفیت های اكمال کننده تحت این قرارداد میباشد. 10- شرایط خاص قرارداد: مجموع شرایط قابل تطبیق بالای قرارداد که از طرف اداره با نظرداشت ماهیت و نوعیت تدارکات تعیین می گردد. 11- قراردادی فرعی: شخص حقیقی و یا حکمی است که اكمال قسمتی از اجناس تحت این تدارکات یا اجرای بخش از خدمات ضمنی آن را با در نظر داشت احکام قانون و طرز العمل تدارکات به عهده دارد. 12- اكمال کننده: شخص حقیقی یا حکمی است که طبق احکام قانون و طرز العمل تدارکات با وی عقد قرارداد گردیده باشد. 13- محل تسلیمی اجناس تدارک شده: محل که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد.	ماده 1- تعریفات
2.1 تمام اسناد تشکیل دهنده قرارداد و ضمايم آن که مرتبط، متمم و مبين اسناد قرارداد می باشد، لازم و ملزوم یکدیگر بوده و ترتیب تقدم آن ها در موافقتنامه قرارداد ذکر می گردد، منحيث یک کل اسناد قرارداد محسوب می گردد.	ماده 2- اسناد قرارداد
3.1 هرگاه اداره از ارتکاب عمل فساد، تقلب، تبانی، اجبار و اغفال توسط قراردادی در مراحل داوطلبی یا اجرای قرارداد اطمینان حاصل نماید، میتواند با اطلاع کتبی به قراردادی در خلال مدت (14) روز قرارداد را فسخ نماید. در این	ماده 3- تقلب و فساد

صورت فسخ قرارداد در روشنی بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد صورت گرفته و احکام ماده 35 شرایط عمومی قرارداد قابل تطبیق می باشد. 1- اصطلاحات آتی در این ماده معانی ذیل را افاده می نمایند: (1) فساد: عبارت از درخواست، دریافت، دادن یا پیشنهاد به صورت مستقیم یا غیرمستقیم هرچیز با ارزشیکه به صورتتغیرمناسب کارکردهای جانب دیگر (کارمندان تدارکات یا مدیریت قرارداد) را تحت تاثیر قرار دهد؛ (2) تقلب: ارتکاب هرگونه فروگذاری به شمول کتمان حقایق که عمداً و یا سهواً به منظور اغفال کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد جهت حصول منفعت مالی و غیر مالی و یا اجتناب از اجرای مکلفیت ها صورت گیرد؛ (3) تبانی: عبارت از سازش میان دو یا بیشتر داوطلبان و یا میان داوطلبان و کارمندان اداره که به منظور بدست آوردن مقاصد نامناسب به شمول تحت تاثیر قراردادن نادرستاعمالسائرین طرح گردیده باشد؛ (4) اجبار: تهدید و یا ضرر رسانیدن به کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد و یا سایر داوطلبان به منظور تحت تاثیر قراردادن اعمال آنان به صورت مستقیم یا غیر مستقیم؛ (5) ایجاد اخلال و موانع: تخریب، تزویر، تغییر یا کتمان اسناد و اظهارات نادرست در پروسه تدارکات.	
3.2 هر گاه کارمند اداره و یا اكمال کننده مرتکب اعمال فساد و تقلب مندرج بند 1 این ماده گردد، مطابق احکام قانون مجازات گردیده و مکلف به پرداخت جبران خساره نیز می گردد.	
4.1 در این سند مفرد معنی جمع و بالعکس آنرا افاده می نماید.	ماده 4- معانی
4.2 شرایط تجارت بین المللی 1- در این سند شرایط تجارت بین المللی و حقوق و وجایب طرفین در آن در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد مشروط بر این که با مندرجات قرارداد در تناقض نباشد؛ 2- در این سند از ویرایش جدید شرایط تجارت بین المللی صادره اتاق تجارت بین المللی پاریس که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد، استفاده صورت می گیرد.	
4.3 تمامیت توافق این قرارداد توافق کلی میان اداره و اكمال کننده بوده که با عقد آن تمام توافقات، مکاتبات و مذاکرات کتبی و شفاهی قبلی میان جانبین ملغی می گردد.	
4.4 تعدیل تعدیل قرارداد صرف در صورتی مدار اعتبار می باشد که مطابق احکام قانون، طرزالعمل تدارکات و مندرجات شرطنامه و قرارداد صورت گرفته باشد.	

اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند (PRR) 157/99/NCB/PD/MAIL

4.5 عدم استثناء 1- با رعایت جز 2 این بند، هیچگونه تخفیف، مهلت دهی، یا اجتناب از تطبیق شرایط و مکلفیت ها توسط یکی از جانبین که حقوق طرف دیگر را متاثر، محدود یا به آن لطمه وارد نماید مجاز نبوده و استثناء قرار دادن نقض قرارداد توسط یکی از جانبین، تداوم نقض قرارداد را مجاز نمی سازد. 2- هر گونه استثناء قرارداد حق، صلاحیت ها یا جبران خساره تحت این قرارداد کتبی و تاریخ داشته و توسط نماینده با صلاحیت طرف اعطا کننده استثناء امضا شده و باید مبین حقوق و اندازه استثناء باشد.	
4.6 قابلیت جدایی هرگاه یکی از احکام یا شرایط این قرارداد ممنوع یا ملغی یا غیر قابل تطبیق دانسته شود، این امر منجر به الفا و عدم تطبیق سایر احکام و شرایط قرارداد نمیگردد.	
5.1 در داوطلبی های ملی اسناد قرارداد و سایر اسناد مربوط آن به یکی از زبان های ملی ترتیب میگردد. در داوطلبی های بین المللی این اسناد به زبان که در شرایط خاص قرارداد مشخص گردیده، ترتیب میگردد. در صورتیکه مواد چاپی منضمه قرارداد باشد و به سایر زبان ها ترتیب گردیده باشد، ترجمه تصدیق شده آن نیز ضم قرارداد میگردد، که در صورت نیاز به وضاحت، به ترجمه مربوط استنباط میگردد. 5.2 اكمال کننده مکلف به پرداخت مصارف ترجمه و تحمل ضرر ناشی از عدم صحت آن می باشد.	ماده 5- زبان
6.1 هرگاه اكمال کننده یک شرکت مشترک، کانسرسيوم، یا انجمن باشد، تمامی شرکا بصورت مشترک در قبال ایفای تعهدات این قرارداد مسوول بوده و یکن از شرکا منحیث رهبر دارنده صلاحیت نمایندگی می باشد. ترکیب یا تشکیل شرکت مشترک، کانسرسيوم، یا انجمن بدون موافقت قبلی اداره تغییر نموده نمی تواند.	ماده 6- شرکت های مشترک
7.1 اكمال کننده و قراردادی های فرعی می تواند تابعیت هر کشور واجد شرایط را داشته باشند. اكمال کننده و یا قراردادی های فرعی وی در صورتیکه تبعه یک کشور بوده یا در آن کشور ثبت باشد، و یا به اساس قانون همان کشور فعالیت نمایند، اتباع همان کشور محسوب میگردند. 7.2 تمام اجناس و خدمات ضمنی تحت این قرارداد باید منشا از کشور واجد شرایط را داشته باشند. اصطلاح منشأ عبارت از کشوری است که اجناس در آن استخراج، کشت، تولید و پروسس شده و یا در نتیجه ساخت، پروسس و یا طی سایر مراحل صنعتی ماهیت اولیه آن تغییر نموده باشد.	ماده 7- واجد شرایط بودن
8.1 هر نوع اطلاع و آگهی دهی طرفین تحت این قرارداد بصورت کتبی صورت میگیرد. هدف از کتبی عبارت از تبادل اطلاعات بصورت نوشتاری توأم با سند دریافت آن می باشد. 8.2 اطلاعیه سر از تاریخ تسلیمی و یا تاریخ موثر آن معتبر می باشد. در صورت هر دو تاریخ تسلیمی و تاریخ اعتبار همان تاریخ که بعد تر باشد، قابل اعتبار خواهد بود.	ماده 8- اطلاعیه ها



اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند (PRR) MAIL/PD/NCB/G-157/99

ماده 9- قانون نافذ	9.1 این قرارداد تابع قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و تفسیر آن نیز در روشنی قوانین جمهوری اسلامی افغانستان صورت میگیرد.
ماده 10- حل منازعات	10.1 اداره و اكمال کننده مکلف اند تمام تلاش های خویش را برای حل منازعات و اختلافات ناشی از این قرارداد با استفاده از مذاکرات غیر رسمی بخرج دهند. 10.2 هرگاه در خلال (28) روز جانبین در حل منازعه یا اختلافات توسط مشوره دوجانبه به نتیجه نرسند، موضوع به مرجع حل و فصل منازعات مندرج شرایط خاص قرارداد ارجاع میگردد. 10.3 علی الرغم ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل: 1- طرفین به اجرای وجایب مربوطه تحت این قرارداد ادامه خواهند داد مگر اینکه طور دیگری موافقه نمایند؛ و 2- اداره تمام پرداخت های اجرا نشده اكمال کننده را پرداخت می نماید.
ماده 11- تفتیش و بررسی ها توسط حکومت	11.1 اكمال کننده مکلف است اجازه بررسی دفاتر، حسابات و یاد داشت های خود و قراردادی های فرعی مربوط این قرارداد را به مقتضی موظف از جانب حکومت بدهد. اكمال کننده توجه داشته باشد که عمل جلوگیری از تفتیش و بررسی دولت از جانب قراردادی مطابق ماده سوم شرایط عمومی قرارداد ایجاد مانع تلقی گردیده و منجر به فسخ قرارداد می گردد.
ماده 12- حدود اكمالات	12.1 اجناس و خدمات ضمنی قابل اكمال در جدول نیازمندیها مشخص می شود.
ماده 13- تحویل اسناد مربوط	13.1 اكمال اجناس و خدمات ضمنی آن در مطابقت به جدول اكمال مندرج جدول نیازمندیها با رعایت بند 1 ماده 33 شرایط عمومی قرارداد صورت میگیرد. جزئیات انتقال و سایر اسناد که توسط اكمال کننده باید تسلیم داده شوند، در شرایط خاص قرارداد مشخص میگردد.
ماده 14- مسوولیت های اكمال کننده	14.1 اكمال کننده اجناس و خدمات ضمنی را باید در مطابقت با ماده 12 شرایط عمومی قرارداد و جدول تحویل و تکمیل در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد اكمال می نماید.
ماده 15- قیمت قرارداد	15.1 پرداخت ها به اجناس و خدمات ضمنی اكمال شده، به اساس قیمت آفر اكمالکننده صورت میگیرد. هر نوع تعدیل قیمت مجاز در شرایط عمومی قرارداد از این امر مستثنی است.
ماده 16- شرایط پرداخت	16.1 پرداخت ها بشمول هرگونه پیش پرداخت در صورتیکه قابل اجرا باشد، طبق شرایط خاص قرارداد صورت میگیرد. 16.2 اكمال کننده درخواست پرداخت خویش را بصورت کتبی توام با انوایس که نشان دهنده اجناس و خدمات ضمنی اكمال شده و ایفای تعهدات مندرج قرارداد باشد، به اداره ارائه می نماید.



اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند (PRR) 157/99/G/NCB/PD/MAIL

16.3 پرداخت ها به اكمال کننده در خلال مدت (30) روز بعد از قبول درخواست پرداخت قراردادی توسط اداره، صورت میگیرد. در صورت تاخیر حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات تطبیق می گردد.	
16.4 پرداخت ها به قراردادی به واحد پولی افغانی صورت میگیرد مگر اینکه اسعار قیمت آفر در صفحه معلومات داوطلبی طور دیگر تذکر رفته باشد.	
16.5 در صورتیکه اداره قادر به پرداخت به اكمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد نگردد، تکتانه مندرج شرایط خاص قرارداد بر مبلغ تاخیر شده قابل پرداخت می باشد.	
17.1 در صورتیکه اجناس بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، تمامی مالیات بشمول مالیات بر معاملات انتفاعی، عوارض، قیمت جواز، و سایر انواع مالیات که در خارج از جمهوری اسلامی افغانستان قابل پرداخت باشد، بر عهده اكمال کننده می باشد.	ماده 17- مالیات و مکلفیت های گمرکی
17.2 در صورتیکه اجناس در داخل جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، مسئولیت کلی پرداخت تمام مالیات، عوارض گمرکی، قیمت جواز و غیره الی تسلیمی اجناس به اداره بر عهده اكمال کننده می باشد.	
17.3 اداره تلاش نماید تا اكمال کننده به اندازه ممکن از هرگونه معافیت مالیاتی، تخفیفات، پاداش ها یا امتیازات (در صورت موجودیت) در کشور فرمایش دهنده، استفاده نماید.	
18.1 در صورت ضرورت طوریکه در شرایط خاص قرارداد ذکر رفته، اكمال کننده باید در مدت 10 روز بعد از دریافت نامه قبولی آفر تضمین اجرا را برای مبلغ مشخص شده در شرایط خاص قرارداد، تهیه نماید.	ماده 18- تضمین اجرا
18.2 در صورت عدم اجرای تعهدات مندرج قرارداد توسط اكمال کننده، مبلغ تضمین غیر قابل استرداد می باشد.	
18.3 تضمین اجرا باید به واحد پولی مندرج قرارداد یا سایر واحد پولی قابل قبول اداره در شکل مشخص شده شرایط خاص قرارداد یا سایر اشکالی مورد قبول اداره، ارائه گردد.	
18.4 تضمین اجرا در خلال مدت (28) روز بعد از تکمیل تعهدات مندرج قرارداد بشمول هرگونه مکلفیت های ورنتی، به اكمال کننده مسترد میگردد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر مشخص شده باشد.	
19.1 حق چاپ و نشر در ترسیمات، اسناد، و دیگر مواد که در برگیرنده معلومات که توسط اكمال کننده به اداره ارائه میگردد برای اداره محفوظ می باشد و یا در صورتیکه توسط اكمال کننده و یا به اداره توسط شخص ثالث ارائه گردیده باشد، این حق برای شخص ثالث محفوظ می باشد.	ماده 19- حق چاپ و نشر
20.1 اداره و اكمال کننده نمی توانند اسناد، ارقام و یا سایر معلومات که طور مستقیم و یا غیر مستقیم توسط سایر طرف های مرتبط به قرارداد فراهم گردیده است را بدون موافقه کتبی طرف افشا نمایند. حتی در صورتیکه این معلومات قبلی، در جریان و یا بعد از فسخ یا ختم قرارداد فراهم گردیده باشد. علی الرغم موارد فوق، اكمال کننده می تواند اسناد، ارقام و سایر معلومات را که از اداره بدست می آورد به قراردادی فرعی صرف در حد که برای انجام وظایف وی	ماده 20- معلومات محرم



اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند (PRR) MAIL/PD/NCB/G-157/99

تحت این قرارداد نیاز باشد، فراهم نماید. در اینصورت اكمال کننده تعهد قراردادی فرعی را به منظور حفظ محرمت در مطابقت با ماده 20 <u>شرایط عمومی قرارداد</u> اخذ می نماید.	
20.2 اداره نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اكمال کننده را به هرمنظوریکه به این قرارداد ارتباط نداشته باشد، استفاده نماید. به همین ترتیب، اكمال کننده نباید همچواسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اداره را به مقاصد غیر از اجرای این قرارداد، استفاده نماید.	
20.3 مکلفیت های مندرج بند 1 و 2 این ماده بالای معلومات ذیل قابل تطبیق نمی باشد: 1- آن معلومات که اكمال کننده و دولت با سایر نهاد های تمویل کننده این قرارداد شریک می سازند؛ 2- یا معلوماتیکه می تواند شامل معلومات قابل دسترس عامه گردد؛ 3- معلوماتیکه در جریان علنی شدن آن ثابت شود که از طرف مقابل بدست نیامده و مالکیت طرف علنی کننده بوده است ؛ یا 4- معلومات که بطور قانونی در اختیار طرف قرارداد از جانب طرف سوم که مکلف به رعایت محرمت نمی باشد، قرار گرفته باشد.	
20.4 احکام این ماده نباید هرگونه تعهد در رابطه به حفظ محرمت داده شده توسط هریک از جانبین را قبل از تاریخ قرارداد در ارتباط به اكمال کل قرارداد یا بخش متعلق به آن تعدیل نماید.	
20.5 احکام این ماده بعد از فسخ یا تکمیل قرارداد نیز قابل تطبیق می باشد.	
21.1 اكمال کننده باید اداره را کتباً درمورد اعطای قراردادهای فرعی تحت این قرارداد، در صورتیکه قبلاً در آفر داوطلب مشخص نگردیده باشد اطلاع دهد. واگذاری بخشی قرارداد به قراردادی فرعی در روشنی ماده سی و ششم قانون تدارکات صورت میگیرد. اعطای قرارداد فرعی مکلفیت ها، وجایب و مسوولیت های اكمال کننده تحت این قرارداد را متاثر نمی سازد.	ماده 21- عقد قرارداد فرعی
21.2 قراردادهای فرعی باید احکام مواد 3 و 7 <u>شرایط عمومی قرارداد</u> را رعایت نمایند.	
21.3 در صورتیکه قرارداد فرعی الی 20 فیصد حجم قرارداد بدون موافقه کتبی اداره صورت گرفته باشد، یا قرارداد فرعی بیشتر از 20 فیصد قیمت اصلی قرارداد اعطا شده باشد این عمل نقض قانون تدارکات و تعهدات طرفین تلقی گردیده و تخطی در قرارداد محسوب میگردد. در این صورت قرارداد فسخ و تضمین اجرای قرارداد قابل استرداد نبوده و محرومیت قراردادی اصلی طی مراحل میگردد.	
22.1 مشخصات تخنیکی و ترسیمات	ماده 22- مشخصات ومعیارها

1- اجناس و خدمات قابل اكمال تحت این قرارداد باید با مشخصات تخنیکي و ستندرد های مندرج قسمت 5 جدول نیازمندیها مطابقت داشته باشند. در صورتیکه کدام ستندرد قابل اجرا ذکر نشده باشد، ستندردهای رایج در کشور منشا و یا بالاتر از آن قابل اجرا می باشد. 2- اكمال کننده می تواند از پذیرش هر نوع مسوولیت در قبال طراحی، ترسیمات، مشخصات یا سایر اسناد که به نمایندگی از اداره ترتیب گردیده است و در اختیار وی قرار می گیرد با صدور اطلاعیه عدم مسوولیت به اداره انکار نماید. 3- در صورتیکه در قرارداد از کودها و ستندردهایکه قرارداد در مطابقت به آنها تطبیق میگردد تذکر رفته باشد، ویرایش و تجدید چنین کود ها همانی خواهد بود که در جدول نیازمندیها مشخص گردیده است. در جریان تطبیق قرارداد هر نوع تغییر در کود ها و ستندردها صرف در صورت تائید آن توسط اداره و در مطابقت با ماده 33 شرایط عمومی قرارداد قابل اجرا می باشد.	
23.1 اكمال کننده طبق قرارداد، اجناس را به منظور جلوگیری از تخریب و یا فاسد شدن آن الی رسیدن به مقصد نهایی بسته بندی می نماید. بسته بندی باید توانایی مقاومت در برابر گرما، سرما، رطوبت و یا قرار گرفتن در معرض هوایی باز را داشته باشد. وزن و اندازه بسته بندی باید با در نظر داشت فاصله مقصد نهایی و شیوه انتقالات و بارچالانی تعیین گردد. 23.2 بسته بندی، علامه گذاری و نوشته ها در داخل یا بیرون بسته ها باید با معیارات خاص که در قرارداد درج گردیده بشمول معیارات مندرج شرایط خاص قرارداد و سایر رهنمود های ارائه شده توسط اداره مطابقت داشته باشد.	ماده 23- بسته بندیو اسناد
24.1 اجناس که تحت این قرارداد اكمال میگردند باید بصورت مکمل با واحد پولیکه به آسانی قابل تبدیل از کشور واجد شرایط بوده - در مقابل مفقودی، تخریب در جریان تولید، انتقال، نگهداری و تحویل در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms 2010) قابل اجراء یا به طوریکه در شرایط خاص قرارداد مشخص شده است، بیمه شده باشد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طوری دیگر ذکر شده باشد.	ماده 24- بیمه
25.1 انتقال اجناس در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms 2010) صورت میگیرد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگری تذکر رفته باشد.	ماده 25- انتقال
26.1 اكمال کننده به مصرف خود و بدون تحمل مصرف از جانب اداره، تمام آزمایشات و معاینات اجناس و خدمات ضمنی مربوط را طوریکه در شرایط خاص قرارداد درج گردیده، انجام خواهد داد. 26.2 آزمایشات و معاینات فوق الذکر می تواند در محلات مربوط اكمال کننده، قراردادی فرعی، در محل تحویل، مقصد نهایی و یا سایر محلات در داخل جمهوری اسلامی افغانستان که در شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته باشد انجام یابد. با رعایت بند 3 این ماده در صورتیکه آزمایش و معاینه در محلات مربوط اكمال کننده و یا قراردادی فرعی وی انجام یابد، تسهیلات و همکاری لازم بشمول فراهم سازی زمینه دسترسی به ترسیمات و معلومات تولید به معاینه کننده گان بدون تقبل مصارف از جانب اداره فراهم میگردد.	ماده 26- آزمایشات و معاینات

اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند MAIL/PD/NCB/G-157/99(PRR)

26.3 اداره یا نماینده مؤلف وی حق حضور در آزمایشات و معاینات مندرج ماده 26.2 شرایط عمومی قرارداد را خواهد داشت، مشروط بر اینکه اداره تمام مصارف مربوط به همچو حضور را متحمل شود.	
26.4 در صورتیکه اكمال کننده آماده همچو آزمایشات و معاینات باشد، با اطلاعیه قبلی که محل و زمان انجام معاینه و آزمایش در آن تذکر رفته باشد، اداره را مطلع سازد. اكمال کننده از طرف ثالث و یا تولید کننده اجازه و یا توافق ضروری را مبنی بر اشتراک اداره و یا نماینده وی در جریان معاینه و آزمایش را حاصل می نماید.	
26.5 اداره میتواند از اكمال کننده هر آزمایشو یا معاینه را که در قرارداد درج نبوده اما بمنظور تثبیت مطابقت مشخصات و کار آیی اجناس با مشخصات تخنیکی و ستندرد های مندرج این قرارداد ضروری پنداشته شود، تقاضا نماید. مشروط بر اینکه مصارف انجام معاینات و آزمایشات به قیمت قرارداد علاوه گردد. همچنان در صورتیکه چنین آزمایشات و معاینات پیشرفت ساخت، اجراات اكمال کننده و انجام سایر وجایب وی تحت این قرارداد را متأثر سازد، تعدیلات لازم در تاریخ تحویل و تکمیل و سایر وجایب متأثره صورت میگیرد.	
26.6 اكمال کننده راپور نتایج همچو آزمایشات و معاینات را به اداره هارائه می نماید.	
26.7 اداره میتواند اجناس و یا پرزه جات آن را که در آزمایش مورد قبول قرار نمی گیرد و یا در مطابقت به مشخصات نباشد، رد نماید. اكمال کننده مکلف است، تا اجناس و پرزه جات رد شده را تصحیح یا تعویض نموده و تغییرات را که بمنظور مطابقت اجناس با مشخصات مورد نیاز می باشد، بدون تحمل مصارف از جانب اداره، انجام دهد. اكمال کننده آزمایش و معاینه صورت گرفته را با صدور اطلاعیه بدون تحمل مصارف از جانب اداره یک بار دیگر تکرار می نماید.	
26.8 اكمال کننده موافقه مینماید که اجرای آزمایش و معاینه اجناس و پرزه جات آن، حضور اداره و یا نماینده وی در جریان آزمایش و یا ارائه گزارش بر مبنای بند 6 این ماده فراهم سازی و رنتی ها و سایر مکلفیت های تحت این قرارداد توسط داوطلب را متأثر نمی سازد.	
27.1 در صورتیکه اكمال کننده موفق به اكمال تمام یا قسمتی از اجناس یا تکمیل قسمت یا تمام خدمات ضمنی آن در زمان معینه آن نگردد، جریمه تأخیر مطابق حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات و حکم یکصد و هشتم طرز العمل تدارکات، از پرداخت های قراردادی وضع میگردد. در صورتیکه مقدار جریمه تأخیر وضع شده بالغ بر 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد گردد، قرارداد مطابق ماده 35 شرایط عمومی قرارداد فسخ میگردد.	ماده 27- جریمه تأخیر
28.1 اكمال کننده تضمین مینماید که تمام اجناس جدید، غیر مستعمل و از جدید ترین مودلها میباشد و اینکه آنها تمام بهسازی ها در طرح و مواد را شامل می باشند، مگر اینکه در قرارداد طور دیگری تصریح گردیده باشد.	ماده 28- وراثتی
28.2 علاوه بر آن با در نظر داشت جز 2 بند 1 ماده 22 شرایط عمومی قرارداد، اكمال کننده تضمین مینماید که اجناس عاری از نواقص ناشی از اجراات، فروگذاری یا کتمان و یا نواقص ناشی از دیزاین، مواد، طرز کار، تحت استفاده معمول شرایط موجود در مقصد نهایی، می باشد.	

اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند (PRR) G-157/99/MAIL/PD/NCB

28.3 وراثتی باید برای مدت 12 ماه بعد از تسلیمی و پذیرش اجناس یا هر بخش در مقصد نهایی که در شرایط خاص قرارداد تذکر رفته است و یا به مدت 18 ماه بعد از تاریخ حمل از بندر یا بارگیری از کشور منشأ، هر دوره که زدوتر تکمیل گردد، اعتبار خواهد داشت. مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر تذکر رفته باشد.	
28.4 اداره بمحض دریافت هر گونه نواقص، اکمال کننده را از ماهیت نواقص بشمول شواهد موجود مطلع می سازد. اداره زمینه های مناسب بمنظور ملاحظه رفع نواقص توسط اکمال کننده را فراهم میسازد.	
28.5 بهمحض دریافت اطلاع از نواقص، اکمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد، اجناس ناقص را بدون تحمل مصرف توسط اداره ترمیم یا تعویض می نماید.	
28.6 در صورتیکه اکمال کننده موفق به رفع همچو نواقص در مدت میعاد معینه مندرج شرایط خاص قرارداد نشود، اداره اقدامات لازم را به مصرف و ریسک اکمال کننده روی دست میگیرد. این اقدامات سایر حقوق اداره تحت این قرارداد را متأثر نمی سازد.	
129.1 اکمال کننده در صورت رعایت بند 2 این ماده توسط اداره، مسئولیت حقوقی ناشی از نقض و یا اتهام نقض حق اختراع، دیزاین، علامه تجارتي، حق نشر و سایر حقوق مالکیت فکری و یا حقوق مالکیت و جایداد موجود در معیاد قرارداد توسط اکمال به شمول مصارف حقوقی به دلایل ذیل می پذیرد. 1- نصب اجناس توسط اکمال کننده یا استفاده اجناس در کشوریکه محل آن در آنجا واقع میباشد؛ و 2- فروش در هر کشوریکه اجناس در آنجا تولید شده اند این معافیت شامل حالات استفاده از اجناس و اجزای آن به مقاصد که در قرارداد درج نباشد و یا در قرارداد ضمناً از آن تذکر بعمل نیامده باشد، و استفاده از اجناس و اجزای آن با مواد، تجهیزات و تاسیسات که توسط اکمال کننده در این قرارداد اکمال نگردیده باشد نمی گردد.	ماده 29- حق ثبت اختراع
29.2 در صورت اقامه دعوی و یا ادعا علیه اداره ناشی از موارد مندرج بند 1 این ماده، اداره اکمال کننده را با اطلاعیه کتبی مطلع ساخته و اکمال کننده اقدام به طی مراحل دعوی و ادعا به مصرف خود نموده و مذاکرات بمنظور تسویه ادعا یا دعوی را به مصرف خود انجام می دهد.	
29.3 هرگاه اکمال کننده در مدت 28 روز بعد از دریافت اطلاعیه از جانب اداره موفق به اطلاع اقدام خویش به منظور حل منازعه به اداره نگردد، در آنوقت اداره حق اقدام و مذاکره را از جانب اکمال کننده دارا می باشد.	
29.4 اداره کمک های لازم به منظور طی مراحل دعوی و مذاکره را به درخواست اکمال کننده انجام داده، و اکمال کننده مصارف مربوطه را به اداره می پردازد.	



اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند (PRR) 157/99/NCB/PD/MAIL

29.5 اداره مسئولیت حقوقی ناشی از نقض و یا اتهام نقض حق اختراع، دیزاین، علامه تجاری، حق نشر و سایر حقوق مالکیت فکری و یا حقوق مالکیت و جایداد موجود در معیاد قرارداد توسط اداره را به شمول مصارف حقوقی به عهده می گیرد.	
30.1 به استثنای حالات سوء رفتار یا غفلت جرمی: 1- اکمالکننده تحت این قرارداد، مسئولیت تحمل نقصان، ضرر، از دست دهی استفاده، از دست دادن تولید یا از دست دادن مفاد، مصارف تکتانه را ندارد، مشروط بر اینکه این استثنا وجایب اکمال کننده که عدم اجرای منجر به وضع جریمه تاخیر می گردد را شامل نگردد؛ 2- مجموعه مسئولیت اکمال کننده تحت قرارداد و قصور بیشتر از مجموعه قیمت قرارداد بوده نمی تواند، مشروط بر اینکه حد در بر گیرنده مصارف ترمیم یا تعویض تجهیزات ناقص یا مکلفیت اکمال کننده برای جبران خساره تخطی حقوق حق اختراع نباشد.	ماده 30- حدود مسئولیت
31.1 به استثنای اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد، در صورتیکه بعد از مدت بیست و هشت (28) روز قبل از تاریخ تسلیمی آفر قانون، مقرر، مصوبه، فرمان، متحد المال یا نظامنامه که دارای حیثیت قانونی در جمهوری اسلامی افغانستان باشد، تصویب، نشر، ملغی یا تعدیل گردیده باشد، طوریکه منجر به تغییر تاریخ تسلیمی یا قیمت قرارداد گردد، تغییرات معادل در تاریخ تحویلی و قیمت قرارداد، وارد میگردد. علی الرغم این در صورتیکه تغییر در قیمت قرارداد در تعدیل قیمت قبلاً اجرا شده در نظر گرفته شده باشد، تغییرات معادل قابل اجرا دانسته نمی شود.	ماده 31- تغییر در قوانین و مقررات نافذ
32.1 در صورت وقوع تأخیر در اکمال در اثر حالات غیر مترقبه جریمه تأخیر، عدم استرداد تضمین اجرا یا فسخ قرارداد در اثر تخطی قراردادی قابل اجرا نمی باشد. 32.2 هدف از حالات غیر مترقبه (Force Majeure) در این ماده عبارت از واقعات یا شرایط خارج از کنترل اکمال کننده که قابل پیش بینی و جلوگیری نبوده و منشا آن ناشی از غفلت و بی پروایی وی نباشد. این حالات می تواند شامل اما نه محدود به اعمال اداره، جنگ ها یا انقلابات، آتش سوزی ها، سیلاب ها، بیماری های واگیر، محدودیت های قرنطین، تحریم حمل و نقل بوده می تواند.	ماده 32- حالات غیر مترقبه (Force Majeure)
32.3 در صورت وقوع حالات غیر مترقبه، اکمال کننده در اسرع وقت اداره را بصورت کتبی با ذکر دلایل وقوع آن مطلع می سازد. اکمال کننده به مکلفیت های خویش تا حدی امکان ادامه داده و راه های بدیل اجرای قرارداد که متأثر از حالات غیر مترقبه نباشد را جستجو می نماید. مگر اینکه اداره هدایت کتبی دیگری را صادر نموده باشد.	
33.1 اداره می تواند در مطابقت با ماده 8 شرایط عمومی قرارداد، در هر زمان با صدور اطلاعیه، تغییرات لازم را در محدوده حدود قرارداد در یک یا چند موارد ذیل وارد نماید: 1- در ترسیمات، دیزاین، طرح ها یا مشخصات، در صورتیکه اجناس تحت این قرارداد صرف برای اداره تولید گردد؛	ماده 33- دستور تغییر و تعدیلات قرارداد

2- روش انتقال یا بسته بندی؛ 3- محل تحویل؛ و 4- خدمات ضمنی که توسط اکمال کننده باید تهیه گردد.	
33.2 در صورت که تغییرات ذکر شده منجر به کاهش یا افزایش مصارف و یا زمان مورد نیاز برای اجرای مکلفیت های اکمال کننده تحت این قرارداد گردد، تعدیلات لازم در قیمت قرارداد، جدول تکمیل و یا هر دو وارد گردیده و قرارداد طبقاً تعدیل میگردد. هر گونه درخواست تعدیل توسط اکمال کننده تحت این ماده باید 28 روز بعد از تاریخ دریافت دستور تغییر توسط اکمال کننده صورت میگیرد.	
33.3 قیمت خدمات ضمنی قابل تهیه که شامل قرارداد نباشد، قبل از ارائه آن توسط طرفین قرارداد، موافقه میگردد. اما نمی تواند از قیمت هائیکه اکمال کننده برای عرضه خدمات مشابه برای سایر طرف ها در یافت می نماید، تجاوز نماید.	
33.4 هر گونه تعدیل یا تغییر در شرایط قرارداد صرف در صورتی امضا تعدیلات توسط طرفین معتبر می باشد.	
34.1 هرگاه در میعاد اعتبار قرارداد، اکمال کننده با شرایط مواجه گردد که منجر به عدم توانایی وی در اکمال به موقع اجناس و خدمات ضمنی مربوط در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد گردد، موضوع را فوراً طور کتبی با ذکر مدت محتمل تأخیر و دلایل آن اطلاع می دهد. در صورت لزوم تعدیل میعاد قرارداد در روشنی ماده سی ام قانون تدارکات و حکم نود و هشتم طرز العمل تدارکات، صورت می گیرد.	ماده 34- تعدیل میعاد قرارداد
34.2 به استثنای حالات غیر مترقبه، مندرج ماده 32 شرایط عمومی قرارداد، تأخیر توسط اکمال کننده در انجام مکلفیت هایش تحت این قرارداد، منجر به وضع جریمه تأخیر در مطابقت با ماده 26 شرایط عمومی قرارداد میگردد. مگر اینکه میعاد اعتبار قرارداد در مطابقت با بند 1 این ماده تعدیل گردیده باشد.	
35.1 فسخ به اثر تخطی قراردادی 1- در صورت وقوع موارد ذیل، اداره می تواند با صدور اطلاعیه کتبی به اکمال کننده قرارداد را تماماً یا قسمتاً فسخ نماید. (1) هرگاه اکمال کننده موفق به تحویلی یک بخش یا تمام اجناس در مدت مندرج قرارداد یا در مدت تمدید شده آن طبق ماده 34 شرایط عمومی قرارداد، نگردد. (2) هرگاه اکمال کننده موفق به اجرای سایر وجایب مندرج قرارداد نگردد؛ یا (3) هر گاه اداره بر این باور برسد که اکمال کننده در جریان داوطلبی یا اجرای قرارداد دست به اعمال فساد کاراته مندرج ماده 3 شرایط عمومی قرارداد زده باشد. 2- در صورت فسخ قرارداد در مطابقت جز 1 بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد، اکمال کننده مکلف به جبران خساره وارده طبق طرز العمل تدارکات می باشد. در صورت فسخ قسمی قرارداد اکمال کننده مکلف به اجرای قسمت فسخ نشده قرارداد می باشد.	ماده 35- ختم و فسخ قرارداد

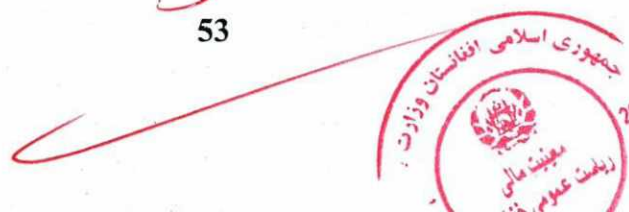
اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند (PRR) MAIL/PD/NCB/G-157/99

35.1 فسخ به سبب افلاس 1- در صورت افلاس اكمال کننده، اداره در هر زمان می تواند با صدور اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را فسخ نماید. در صورت فسخ به دلیل افلاس، جبران خساره به اداره قابل تادیه نمی باشد.	
35.2 فسخ یک جانبه توسط اداره 1- اداره میتواند با ارسال اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را قسمأ یا كلاً فسخ نماید. اطلاعیه باید مبین فسخ یک جانبه توسط اداره، اندازه فسخ قرارداد، و تاریخ اعتبار فسخ قرارداد، باشد. 2- اجناس تکمیل شده و آماده انتقال 28 روز بعد از اخذ اطلاعیه فسخ توسط اداره، مطابق شرایط قرارداد و قیمت قرارداد پذیرفته میشود. برای اجناس باقیمانده، اداره یکی از موارد ذیل را انتخاب می نماید: (1) تحویل و تکمیل هربخش در مطابقت با شرایط و قییم قرارداد؛ و یا (2) انصراف از قسمت باقیمانده و پرداخت مبلغ موافقه شده به اكمال کننده برای اجناس و خدمات ضمنی که قسمأ تکمیل ومواد وبخش هائیکه قبلاً توسط اكمال کننده تهیه شده است.	
36.1 اداره واکمال کننده مکلفیت های خود تحت این قرارداد را كلاً یا قسمأ واگذار کرده نمیتوانند، مگر اینکه موافقه قبلی جانب دیگر کسب شده باشد.	ماده 36- واگذاری
37.1 علی الرغم مکلفیت اكمال کننده در انجام تمام رسمیات صادرات، هر نوع محدودیت صادرات متوجه اداره، جمهوری اسلامی افغانستان و یا محدودیت وضع شده در استفاده از تجهیزات، اجناس و سیستم ها و خدمات در افغانستان که توسط کشور منشا وضع گردد و توانائی اكمال کننده در ایفای تعهدات مندرج قرارداد را سلب نماید اكمال کننده را از مکلفیت ایفای تعهداتش معاف می سازد، مشروط براینکه اكمال کننده شواهد مبنی بر انجام تمام تلاش ها به منظور انجام اکمالات را ارائه نماید.	ماده 37- منع صادرات

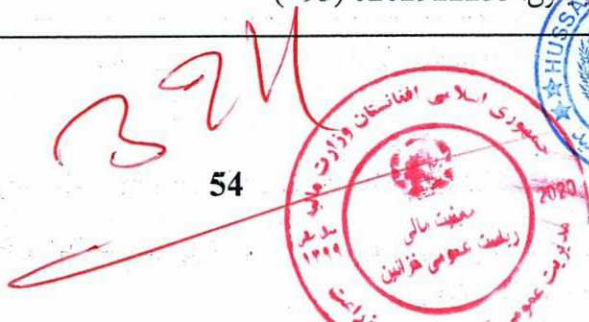


393



قسمت هفتم - شرایط خاص قرارداد

شرایط ذیل خاص قرارداد، شرایط عمومی قرارداد را تکمیل و یا تعدیل می نماید. در صورت تناقض به احکام ذیل استناد می گردد. رهنمود تکمیل شرایط خاص قرارداد، در صورت لزوم در یادداشت هابه شکل ایتالیک در ماده های مربوطه شرایط عمومی قرارداد ذکر شده است. اداره باید رهنمود های داخل قوس ها را حذف نموده و کلمات جاگزین مناسب را با استفاده از نمونه های ذیل درج نماید	
ماده شرایط عمومی قرارداد	تعدیلات و ضمائم مواد شرایط عمومی قرارداد
جز 8 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	نام اداره: {وزارت زراعت، آبیاری و مالداري}
جز 13 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	محل پروژه/مقصد نهایی عبارت اند از: به شکل DDP در ✓ ریاست صحت حیوانی واقع سرک سناتوریم دارالامان، کابل، افغانستان
جز 1 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	معانی اصطلاحات شرایط تجارتي بین المللی در شرایط تجارت بین المللی تصریح گردیده است. شرایط تجارت بین المللی (Incoterms) {DDP} می باشد.
جز 2 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	ویرایش اصطلاحات تجارت بین المللی (Incoterms) 2010 می باشد.
بند 1 ماده 5 شرایط عمومی قرارداد	زبان قرارداد: {دري و یا پشتو} می باشد.
بند 1 ماده 8 شرایط عمومی قرارداد	برای ارسال اطلاعیه ها، آدرس اداره قرارذیل می باشد: قابل توجه: آدرس: {وزارت زراعت، آبیاری و مالداري واقع جمال مینه} طبقه یا شماره اطاق: معینیت مالی و اداری، ریاست تهیه و تدارکات، آمریت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی شهر: {کابل - افغانستان} تلفون: 0202922233 (+93)



بند 2 ماده 10 شرایط
عمومی قرارداد

طرز العمل حکمیت در مطابقت به بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد/د طور ذیل خواهد بود:
شرطنامه مواد جدا گانه برای حکمیت در صورت خارجی و یا داخل بودن قراردادی را دارا بوده و در حین ترتیب شرطنامه مواد مربوط در شرطنامه درج میگردد. یادداشت توضیحی ذیل باید در جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد تحریر گردد.

1- قرارداد با اكمال کننده خارجی:

در صورت عقد قراردادهای با اكمال کننده خارجی، حکمیت تجارتی بین المللی نسبت به سایر روشهای حل منازعات مفید تر واقع میگردد. در میان سایر قواعد نافذ بر حکمیت، اداره می تواند قواعد حکمیت کمیسیون قانون تجارت بین المللی ملل متحد (UNCITRAL)، احکام حکمیت 1976، قواعد حکمیت اطاق تجارت بین المللی (ICC)، قواعد حکمیت بین المللی لندن یا قواعد حکمیت تجارت استاکهولم را استفاده نمایند.

جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت UNICTRAL صورت میگردد.

جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد: هر نوع منازعه ناشی از این قرارداد، توسط یک یا بیشتر حکمان با استفاده از قواعد حکمیت اطاق تجارت بین المللی (ICC) حل و فصل می گردد.

جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت اطاق تجارت بین المللی استاکهولم صورت میگردد.

جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت دادگاه بین المللی لندن صورت میگردد.

2- قراردادهای با اكمال کننده داخلی جمهوری اسلامی افغانستان:

در صورت بروز منازعه میان اداره و اكمال کننده که تبعه جمهوری اسلامی افغانستان باشد، موضوع قبل از ارجاع به محاکم ذیصلاح به مرکز حل منازعات تجارتی افغانستان را جمع می گردد و خدمات حل و فصل منازعات در روشنی قوانین نافذه مربوط توسط آن مرکز فراهم میگردد.

در صورت عدم رضایت یکی از طرفین به ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل فوق موضوع به محکمه ذیصلاح راجع میگردد.



اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند (MAIL/PD/NCB/G-157/99(PRR)

بند 1 ماده 13 شرایط عمومی قرارداد	جزئیات انتقال وسایر اسناد یکه توسط اکمال کننده ارائه میگردد عبارت اند از: {یک نقل اصل بل که مزین به نمبر قرارداد، تشریح تدارک مورد نظر، مقدار، قیمت فی واحد و جمع کل باید امضاء و با مهر کمپنی مزین بوده و در پاکت مهر شده فرستاده شود. تصدیق وراثتی تهیه کننده یا تولید کننده، تصدیق معاینه صورت گرفته توسط یک نهاد تخصصی معاینه کننده، و جزئیات انتقال از فابریکه اکمال کننده} اسناد فوق الذکر توسط اداره قبل از رسیدن اجناس دریافت خواهند شد، در صورت عدم دریافت، اکمال کننده در مقابل هرگونه مصارف بالنتیجه مسوول خواهد بود.
بند 1 ماده 15 شرایط عمومی قرارداد	قیمت قابل تادیه برای اجناس اکمال شده و خدمات ضمنی تکمیل شده، قابل تعدیل "نمی باشد"
بند 1 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد	پرداخت های بعد از تسلیمی جنس و تصدیق هیات معاینه برویت فورم م-7 راپور رسید که از طرف مرجع مربوطه ترتیب میگردد توسط ریاست مالی و حسابی به حساب بانکی قرار دادی انتقال می گردد.
بند 5 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد	میعاد تاخیر پرداخت بعد از اینکه فرمایش دهنده باید به اکمال کننده تکتانه بپردازد: قابل تطبیق نیست.
بند 1 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	تضمین اجراء ضرورت خواهد بود. مقدار تضمین اجراء (10%) فیصد قیمت مجموعی قرارداد خواهد بود. "تصدی ها و شرکت های دولتی از ارایه تضمین اجراء معاف میباشند"
بند 3 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	تضمین اجراء به واحد پولی {افغانی} به شکل {ضمانت بانکی} قابل قبول است.
	در صورت ضرورت، تضمین اجراء باید در فورم: {در فورم معیاری درج شرطنامه و یا در یکی از فورم های قابل قبول به فرمایش دهنده باشد}.
بند 4 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	استرداد تضمین اجراء: بعد از {28 روز تکمیل قرارداد} صورت میگیرد.
بند 2 ماده 23 شرایط عمومی قرارداد	بسته بندی، علامه گذاری و ارائه اسناد در داخل و بیرون بسته ها: بسته بندی اجناس باید به شیوه ای باشد که به اجناس قابل تدارک زیان وارد نگردد؛ در صورت صدمه فیزیکی اجناس، مطابق درخواست فرمایش دهنده جنس در مدت زمان تعیین شده تعویض گردد.

اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند (PRR) 157/99/G/MAIL/PD/NCB

بند 1 ماده 24 شرایط عمومی قرارداد	مسئولیت انتقال اجناس بشکل DDP در محل نهائی بدوش قرار دادی میباشد، پوشش بیمه "قابل تطبیق نیست"
بند 1 ماده 25 شرایط عمومی قرارداد	مسئولیت انتقال اجناس طور ذیل است: {طبق این قرارداد اكمال کننده باید اجناس را طبق درخواست فرمایش دهنده به محل مشخص شده در داخل کشور جمهوری اسلامی افغانستان، طوریکه در ماده 1.1 (ن) درج شرایط خاص قرارداد محل پروژه تعریف شده است، انتقال دهد.}
بند 1 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد	آزمایش و معاینه: آزمایشات و معاینات ذیل توسط هیئت موظف، وزارت زراعت، آبیاری و مالداري اجرا می گردند: • تفتیش بصری اجناس • تفتیش برای تکمیلی مقدار اجناس • تفتیش برای مشخصات تخنیکي اجناس سایر تفتیش و بررسی که ادارات ذیربط اخذ کننده و مصرف کننده را در رابط به تخنیکي بودن اجناس اطمینان دهد. {آزمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد، مطابق مشخصات، حین تحویل دهی در محل تحویل دهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد} می باشد.
بند 2 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد	آزمایش و معاینه در {محل تسلیمی و تخلیه} توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد حین تحویلدهی در محل تحویلدهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است { راه اندازی میگردد.
بند 1 ماده 27 شرایط عمومی قرارداد	جریمه تأخیر {0.1 فیصد قیمت مجموعی قرار داد} در مقابل هر روز تأخیر میباشد. حد اکثر مبلغ جریمه تأخیر {ده - 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد} می باشد.
بند 3 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد	مدت اعتبار و رنتی (ندارد) می باشد.
بند 5 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد	مدت زمان ترمیم یا تعویض اجناس: پنج (5) روز می باشد.



327



1. مشخصات تخنیکي

{همود تهیه مشخصات تخنیکي}

هدف از مشخصات تخنیکي، تعريف خصوصيات تخنیکي لازم اجناس و خدمات ضمنی مربوط توسط اداره میباشد. اداره باید مشخصات تخنیکي مفصل را با در نظر داشت موارد ذیل تهیه نماید:

- مشخصات تخنیکي مشتمل است بر معیار های که توسط اداره به منظور بررسی جوابگو بودن آفرها از نظر تخنیکي تعیین میگردد. ازین جهت، ترتیب مشخصات تخنیکي واضح بسبب تسهیل تهیه آفر های جوابگو توسط داوطلبان و همچنان آزمایش، ارزیابی و مقایسه آن ها توسط اداره میگردد.
- مشخصات تخنیکي مستلزم آن است که تمام اجناس و مواد که وارد میگردند جدید، غیرمستعمل، و مودل های جدید بوده و اینکه آنها تمام نو آوری های جدید را شامل اند، مگر اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد.
- بهترین شیوه های رایج مشخصات تخنیکي باید بکار گرفته شود. نمونه های مشخصات از تدارکات مشابه یک اساس خوب برای ترتیب مشخصات تخنیکي می باشد.
- اداره و داوطلب باید از واحد های اندازه گیری سیستمتریک استفاده نمایند.
- مفیدیت معیاری سازی مشخصات تخنیکي بستگی به پیچیده گی تدارکات و تکرار شیوه تدارکات دارد. مشخصات تخنیکي باید وسعت کافی داشته باشد تا از محدودیت های طرز کار، مواد و تجهیزات که به صورت عموم در ساخت انواع مشابه اجناس مورد استفاده قرار میگیرد جلوگیری گردد.
- معیارات تجهیزات، مواد و طرز کار که در اسناد داوطلبی مشخص گردیده، محدود نباشد. معیارات بین المللی معتبر تا حد ممکن باید مشخص گردد. ذکر نام های تجاری، شماره های کتلاگ یا سایر تفصیلات هرگونه مواد یا اقلام را که به یک تولید کننده مشخص محدود میسازد، باید تا حد ممکن اجتناب شود. در صورت که توضیح همچو اقلام غیر ممکن باشد، باید همیشه عبارات "همچو یا معادل آن" متعاقباً ذکر شود. هرگاه معیارات خاص دیگر یا کود های قابل اجرا در مشخصات تخنیکي مورد نظر باشد، خواه از طرف اداره تدارکاتی یا کشور دیگری واجد شرایط باشد، در این صورت سند مبنی بر سایر معیارات معتبر که حداقل از داشتن کیفیت اساسی برابر با مشخصات ذکر شده اطمینان حاصل شود، که مشخصات تخنیکي و کود های خاص، نیز قابل قبول خواهد بود.
- مشخصات تخنیکي باید نیازمندیهای مربوطه را بصورت مکمل توضیح نموده و محدود به موارد ذیل نباشد:



اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک، بز و گوسفند (PRR) MAIL/PD/NCB/G-157/99

- مشخصات تخنیکی باید تمام خصوصیات تخنیکی و شرایط کارایی بشمول تعداد/مقدار حد اکثر و حد اقل گرانتی شده را مشخص نماید. در صورت ضرورت، اداره یک فورمه داوطلبی اضافی را ضمیمه فورمه تسلیمی آفر نموده و داوطلب معلومات مفصل در مورد همچو خصوصیات تخنیکی و کارایی مرتبط مقدار گرانتی شده ارائه می نماید. هرگاه اداره درخواست نماید که داوطلب یک بخش یا تمام مشخصات تخنیکی، جدول های تخنیکی یا سایر معلومات تخنیکی در آفر را تهیه نماید، در این صورت اداره باید ماهیت و اندازه معلومات لازم و شیوه ارائه این معلومات در آفر داوطلب را مشخص نماید. در صورت که ارائه خلاصه مشخصات تخنیکی لازمی باشد، اداره باید معلومات مربوط را درج جدول ذیل نماید. داوطلب باید یک جدول مشابه را که مطابقت با معیارات را نشان دهد ترتیب نماید.

اجناس و خدمات ضمنی باید در مطابقت با معیارات و مشخصات تخنیکی ذیل باشد:



خلاصه مشخصات تخنیکي برای لات اول.

شماره	نام اجناس یا خدمات ضمنی	مشخصات تخنیکي و ستندرها
1	واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک بز و گوسفند (PRR)	1- شرکت برنده مسئولیت تست های که برای مطمئن شدن ریاست صحت حیوانی ضروری است انجام می دهد و اسناد معتبر از لابراتوار های که مورد قبول سازمان جهانی صحت حیوانی (OIE) را داشته باشد ارائه بدارد. 2- تاریخ اعتبار آن در زمان تسلیمی کمتر از 24 ماه نباشد. 3- قابلیت تولید انتی بادی در زمان کم برای مدت طولانی را داشته باشد. 4- واکسین در بوتل های استندرد پلاستیکی که 50 دوز که محلول آن نیز در بوتلهای 50 سی سی جابجا شده باشد در آن جابجا شده باشد تهیه گردیده باشد و محلول مخصوص خود را داشته باشد. 5- سرتیفیکیت آن باید به زبان انگلیسی واصل آن باشد و معلومات مکمل در آن جابجا گردیده باشد.

اجناس و خدمات ضمنی باید در مطابقت با معیارات و مشخصات تخنیکي ذیل باشد:

نقشه های تخنیکي

این شرطنامه ها شامل ترسیمات { "ذیل" "نه" } می باشد.

{ در صورتیکه اسناد شامل شوند، لست ترسیمات رانیز درج نمایند }

لست ترسیمات		
شماره ترسیمات	نام ترسیمات	مقصد

آزمایشات و معاینات

آزمایشات و معاینات قبل اجرا می گردند: { آزمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد، حین تحویلدهی در محل تحویلدهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد }



MAIL/PD/NCB/G-157/99 (PRR)



جدول قیمت اجناسکه در بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده و وارد میگردد
آفرهای گروپ ج- اسعار درمطابقت با ماده 15 دستورالعمل برای داوطلبان

فورمه اجناس 04

شماره داوطلبی: MAIL/PD/NCB/G-157/99 {
تاریخ: 1398/03/14 {

لست اقلام در فتره اجدول قیمت باید با لست اجناس و خدمات ضمنی مشخص در جدول
توضیح اجناس
واکسین حیوانی طاعون
نشخوار کنندگان کوچکی (PRR)

2	3	4	5	6	7	8	9
توضیح اجناس	واکسین حیوانی طاعون نشخوار کنندگان کوچکی (PRR)	1	1,932,500	دوز	3.5	X	6763750/-
قیمت مجموعی به عدد							6763750/-
قیمت مجموعی به حروف							6763750/-

نام داوطلب: { شرکت معیاری تدارکات ملی
امضای داوطلب: {
تاریخ: { 1399/03/14 {



فورمه اجناس/03

مایان که در زیر این فورمه امضا نموده ایم، اظهارمینمائیم اینکه:

- 28

فورم معیاری ارزیابی مالی و مقایسه آفرها فورم (د-6)

درجه بندی آفر	مقدار ترجیح داخلی	قیمت ارزیابی شده	مبلغ تخفیف غیر مشروط		قیمت اصلاح شده آفر	مبلغ احتیاطی (Professional Sum)	مقدار اشتباهات محاسبی	قیمت قرانت شده در روز آفر گشائی (به واحد پولی مندرج شمرطنامه)	اسم داوطلب	شماره
			مبلغ	فیصدی						
(م)	(ی)	(ز) : و - ط	(ط)		(و) : (ج + د - ه)	(ه)	(د)	(ج)	(ب)	(الف)
اول	ندارد	6,425,562.5 افغانی	338,187.5 افغانی	5%	6,763,750.00 افغانی	ندارد	ندارد	6,763,750.00 افغانی	حسین زاده لمیتد	1
سوم	ندارد	10,822,000.00 افغانی	ندارد	ندارد	10,822,000.00 افغانی	ندارد	ندارد	10,822,000.00 افغانی	شرکت خدمات لوژستیک هدایت احسان	2
دوم	ندارد	8,613,732.25 افغانی	ندارد	ندارد	8,613,732.25 افغانی	ندارد	ندارد	8,613,732.25 افغانی	ویت سرف لمیتد	3

نوت:

شهرت و امضای هیئت ارزیابی:

نام و امضای هیئت

نام و امضای هیئت

یادداشت: حسب هدایت حکم چشم و ششم طرز العمل تدارکات هیئت ارزیابی، آفر داری نازلترین قیمت ارزیابی شده را در مطابقت با معیارات و شرایط و مشخصات تجزیه و تحلیل (JRA) شمرطنامه جهت تشخیص جوابگو بودن آن، ارزیابی مینماید. در صورتیکه آفر داری نازلترین قیمت ارزیابی شده، جوابگو تشخیص نگیرد، هیئت ارزیابی، آفر بعدی دارای قیمت نازلتر ارزیابی شده، به عنوان برنده ارزیابی اعلام میگردد.

نام و امضای هیئت





د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
د کورنۍ، اوبو، کولو او مالدارۍ وزارت
دولت جمهوري اسلامي افغانستان
وزارت زراعت، آبياري و مالداري

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معينيت مالي و اداري
رياست تهيه و تداركات
آمریت تداركات اجناس و خدمات غير مشورتی



تاریخ: ۱۳۹۹، ۵، ۲۳

شماره: ۱۰۵

به روزنامه محترم اطلاعات روز!

لطف نموده متن ذیل را در روزنامه خویش نشر نموده ممنون سازید!

<<اطلاعیه تصمیم اعطای قرار داد>>

بدینوسیله به تاسی از ماده چهل و سوم قانون تدارکات به اطلاع عموم رسانیده میشود که وزارت زراعت، آبیاری و مالداري در نظر دارد تا پروژه { تدارک 1932500 دوز واکسن حیوانی طاعون نشخوار کنندگاه کوچک، بز و گوسفند (PPR) } دارای ریفرنس نمبر { MAIL/PD/NCB/G-157/99 } را به شرکت محترم حسین زاده لمیتد به قیمت مجموعی مبلغ (6,425,562.5) شش میلیون و چهارصد و بیست و پنج هزار و پنجصد و شصت و دو اعشاریه پنج افغانی اعطا نماید.

اشخاص حقیقی و حکمی که هرگونه اعتراض در زمینه داشته باشند، میتوانند اعتراض خویش را از تاریخ نشر این اعلان الی هفت روز تقویمی طور کتبی توام با دلایل آن به ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالداري واقع کارته سخی، جمال مینه، وفق احکام ماده پنجاهم قانون تدارکات ارایه نمایند.

این اطلاعیه به معنی عقد قرار داد نبوده و الی تکمیل میعاد فوق الذکر و طی مراحل قانونی بعدی، قرار داد منعقد نخواهد شد.

با احترام
محمدالله "ساحل"
ریس تهیه و تدارکات

کاپی ها:
به وبسایت وزارت زراعت
به وبسایت اداره تدارکات ملی (NPA)
به شرکت حسین زاده لمیتد
به شرکت خدمات لوژستیک هدایت احسان
به شرکت ویت سرف لمیتد



1. لیست اجناس و جدول تحویلی

کارداره مکلف است این جدول را به استثنای ستون "تاریخ تحویلی پیشنهاد شده" که توسط داوطلب تکمیل میگردد، خانه پری نماید.

تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)		تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)	تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)	تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)	تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)	تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)	تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)	تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)	تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)
تاریخ تحویلی پیشنهاد شده توسط داوطلب (توسط داوطلب خانه پری کردن)	تاریخ ختم تحویلی اجناس	تاریخ آغاز تحویلی اجناس	محل نهایی مندرج صفحه معلومات داوطلبی	کمیت	واحد فیزیکی	توضیح اجناس	تاریخ تحویلی پیشنهاد شده توسط داوطلب (توسط داوطلب خانه پری کردن)	تاریخ ختم تحویلی اجناس	تاریخ آغاز تحویلی اجناس
لیست از صادر و فروخته شده ریاست محترم خدمات سالاری و صحت حیوانات در صورت 28 روز	بعد از صدور قرارداد و فرمایش ریاست صحت حیوانی	بشکل DDP در ریاست صحت حیوانی واقع سرکی صحت دارالامان کابل، افغانستان	دوز	1,932,500	واحد فیزیکی	طبق جدول قیمت ها	تاریخ تحویلی پیشنهاد شده توسط داوطلب (توسط داوطلب خانه پری کردن)	تاریخ ختم تحویلی اجناس	تاریخ آغاز تحویلی اجناس





معینیت مالی واداری
ریاست تهیه و تدارکات
آمریت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی

تاریخ: { ۱۳۹۹/۴/۲ }

شماره: { ۱۷۵ }

نامه قبولی آفر

به شرکت محترم حسین زاده لمتدا!

این نامه قبولی آفر به تاسی از ماده بیست و سوم قانون تدارکات و حکم هشتاد و پنجم طرز العمل تدارکات صادر و بموجب آن اطلاع داده میشود که آفر ارائه شده مؤرخ {1399/03/14} شما برای پروژه {تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کنندگان کوچک، بز و گوسفند (PPR)}، به قیمت قطعی مجموعی مبلغ (6,425,562.5) شش میلیون و چهار صد و بیست پنج هزار و پنجصد و شصت و دو اعشاریه پنج افغانی، طوریکه در مطابقت با دستور العمل برای داوطلبان مندرج شرطنامه مربوطه، تدقیق و تصحیح شده است توسط این اداره قبول گردیده است.

لذا از شما تقاضا میگردد الی مدت ده (10) روز تقویمی از تاریخ صدور این نامه، در مطابقت به مواد فوق الذکر قانون و طرز العمل تدارکات و مواد بیست و هشتم قانون و حکم هفتاد و هشتم طرز العمل، تضمین اجرای قرارداد را طوریکه در شرطنامه مربوطه درج و در ذیل ذکر گردیده، به اداره تسلیم نمایید، در غیر آن در مطابقت به ماده بیست و نهم قانون تدارکات، تضمین آفر شما قابل استرداد نخواهد بود. معلومات مزید در جدول ذیل درج می باشد:

مشخصات قرارداد: تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کنندگان کوچک، بز و گوسفند (PPR)
شماره تشخیصیه تدارکات: MAIL/PD/NCB/G-157/99
قیمت مجموعی قرارداد: 6,425,562.5 افغانی
نوعیت تضمین اجرای قرارداد: بانک گرنیتی
مقدار تضمین اجرای قرارداد: {10% مجموع قرار داد مبلغ 642,557 شش صد و چهل و دو هزار پنج صد و پنجاه و هفت افغانی}
زمان عقد قرارداد: بعد از تحویلی تضمین اجرای قرارداد.
مکان عقد قرارداد: ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ

همچنین غرض مطالعه و مزید معلومات شما، مسوده موافقتنامه قرارداد ضمیمه این نامه به شما ارسال گردید.

بلا احترام

محمد الله "ساحل"

رئیس تهیه و تدارکات



ashoqullah rasoli

From: Islamuddin Niazi <bg.manager@azizibank.af>
Sent: Tuesday, September 1, 2020 8:59 AM
To: ashoqullah rasoli
Cc: mohammadullah.sahil@mail.gov.af; qais.aqae@mail.gov.af; aqarahimi@gmail.com; Saeedullah Jan Yousafzai; Mohammad Dawood Vijdan Dy CCO
Subject: تصدیق تضمین حسن اجراء RE:

Dear Sir/Madam

With reference to your email dated 01-09-2020, it's to confirm that the PERFORMANCE GUARANTEE No. 00010/2020/5951 for amount of USD 8568 (United State Dollars Eight Thousand, Five Hundred, Sixty Eight Only) has been issued to M/S Hussain Zada Ltd in favor of Ministry of Agriculture, Irrigation & Livestock (MAIL) as per details mentioned in original form of guarantee which is valid from 31/8/2020 till 30/12/2021

Best Regards



Islamuddin Niazi

Bank Guarantee Manager

1515-1142
+93 (0) 797 888 156
bg.manager@azizibank.af
www.azizibank.af

This message is confidential. It may also be privileged or otherwise protected by work product immunity or other legal rules. If you have received it by mistake, please let us know by e-mail reply and delete it from your system; you may not copy this message or disclose its contents to anyone. Please send us by fax any message containing deadlines as incoming e-mails are not screened for response deadlines. The integrity and security of this message cannot be guaranteed on the Internet.

From: ashoqullah rasoli [mailto:ashoqullah.rasoli@mail.gov.af]
Sent: Tuesday, September 1, 2020 8:28 AM
To: Mohammad Dawood Vijdan <d.vijdan@azizibank.af>; Saeedullah Jan Yousafzai <cco@azizibank.af>; Islamuddin Niazi <bg.manager@azizibank.af>
Cc: mohammadullah.sahil@mail.gov.af; qais.aqae@mail.gov.af; aqarahimi@gmail.com
Subject: تصدیق تضمین حسن اجراء

On behalf of evaluation secretariat Procurement Directorate/MAIL

To, Azizi Bank, Main Branch, Kabul,

Dear Sir/Madam,

We would like to bring to your kind attention that M/s حسین زاده لمیتد has submitted the attached Bank Guarantee Confirmation Letter with following information from Azizi Bank as per the requirement of Performance Bid Guarantee for execution of "تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون فشیخوار کننده گان کوچک" (under IFB No: MAIL/PD/NCB/G-157/99), بز و گوسفند (PPR).

Applicant/Account Name	BG No	Amount	Currency	Bank Guarantee	
				Issue Date	Expiry Date
حسین زاده لمیتد	00010/2020/5951	8,568	USD	31-Aug-2020	30-Dec-2021

It is kindly requested to confirm and verify that the above referred Bank Guarantee information is correct & genuine.

We are waiting and looking forward for your kind response in this regard with
With Best Regards,

Ashoqullah Rasoli

Procurement Manager | Procurement Directorate.

Ministry Of Agriculture, Irrigation & Livestock.

Islamic Republic Of Afghanistan

Email: ashoqullah.rasoli@mail.gov.af

Phone:

Procurement Transparency, Empowering Economy. تدارکاتی روڼتیا، اقتصادي پیاوړتیا | شفافیت تدارکات، تقویت اقتصاد

۱۱۵۰



تضمین حسن اجرا (Performance Guarantee)

نام بانک صادر کننده تضمین	عزیزی بانک
آدرس دفتر بانک صادر کننده تضمین	چهارراهی زنبق، کابل، افغانستان
نام و آدرس اداره ذینفع	وزارت محترم زراعت، آبیاری و مالدرای - کابل، افغانستان
شماره تضمین حسن اجرا	00010/2020/5951
مبلغ تضمین	8,568 دالر امریکایی (هشت هزار و پنجمصدو شصت و هشت دالر امریکایی)
تاریخ صدور تضمین	اگست-2020
تاریخ انقضای تضمین	دسمبر-2021

محترماً:

ما اطلاع یافتیم که شرکت محترم حسین زاده لمیتد که بعد از این به اسم قراردادی یاد میشود، دارنده جواز شماره MOCI-0601,905 به تاریخ Aug 31, 2020 با شما تعهد به اجرا قرارداد MAIL/PD/NCB/G-157/99، تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کنندگان کوچک، بز و گوسفند (PPR) که از این به بعد به عنوان قرارداد یاد میشود نموده است.

برعلاوه، ما میدانیم که مطابق به شرایط قرارداد، قراردادی باید تضمین بانکی حسن اجرا را فراهم نماید.

بنابراین بر مبنای تقاضای قراردادی، بدینوسیله عزیزی بانک بصورت غیر قابل فسخ تعهد می سپارد که بدون تعلل، هر مبلغ را که بطور مجموعی بیشتر از مبلغ 8,568 دالر امریکایی (هشت هزار و پنجمصدو شصت و هشت دالر امریکایی) نباشد، بعد از دریافت اولین تقاضای کتبی از جانب شما در مورد اینکه قراردادی شرایط قرارداد را نقض کرده، پرداخت میکند.

به اضافه موارد فوق، تاکید میگردد که:

1. مسئولیت عزیزی بانک در قبال این تضمین بانکی از مبلغ 8,568 دالر امریکایی (هشت هزار و پنجمصدو شصت و هشت دالر امریکایی) بیشتر نیست.

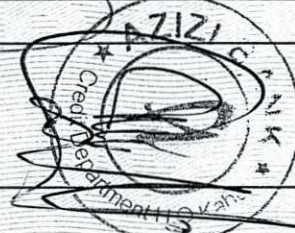
2. این تضمین بانکی الی تاریخ دسمبر-2021 دارای اعتبار است.

3. و عزیزی بانک صرف متعهد به پرداخت مبلغ ذکر شده در این تضمین بانکی فقط در صورت مواصلت تقاضای کتبی از جانب اداره شما قبل یا در تاریخ دسمبر-2021 است.

این مسئولیت ذینفع است اینکه گرانته بانکی متذکره را برای تاییدی آن به دفتر مرکزی عزیزی بانک به شعبه اعتبارات و قروض به آدرس امر عمومی بخش اعتبارات و قروض (سعیدالله جان یوسفزی) و یا مسول عمومی بخش اعتبارات و قروض (آقای داوود وجدان) و یا به آدرس های الکترونیکی ذیل ارسال نمایید:

cco@azizibank.af و یا d.vijdan@azizibank.af

تائید توسط کارمندان با صلاحیت بانک:

اسلام الدین نیازی : مدیر بخش تضمینات بانکی	
محمد داود وجدان : معاون شعبه اعتبارات	

مهر بانک:

تاریخ: اگست-2020



تضمین حسن اجرا (Performance Guarantee)

نام بانک صادر کننده تضمین	عزیزی بانک
آدرس دفتر بانک صادر کننده تضمین	چهارراهی زنبق، کابل، افغانستان
نام و آدرس اداره ذینفع	وزارت محترم زراعت، آبیاری و مالدرای - کابل، افغانستان
شماره تضمین حسن اجرا	00010/2020/5951
مبلغ تضمین	8,568 دالر امریکایی (هشت هزار و پنجدو شصت و هشت دالر امریکایی)
تاریخ صدور تضمین	اگست-31-2020
تاریخ انقضای تضمین	دسمبر-30-2021

محترماً:

ما اطلاع یافتیم که شرکت محترم حسین زاده لمیتد که بعد از این به اسم قراردادی یاد میشود، دارنده جواز شماره MOCI-0601,905 به تاریخ Aug 31, 2020 با شما تعهد به اجرا قرارداد MAIL/PD/NCB/G-157/99، تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کنندگان کوچک، بز و گوسفند (PPR) که از این به بعد به عنوان قرارداد یاد میشود نموده است.

برعلاوه، ما میدانیم که مطابق به شرایط قرارداد، قراردادی باید تضمین بانکی حسن اجرا را فراهم نماید.

بنابراین بر مبنای تقاضای قراردادی، بدینوسیله عزیزی بانک بصورت غیر قابل فسخ تعهد می سپارد که بدون تعلل، هر مبلغ را که بطور مجموعی بیشتر از مبلغ 8,568 دالر امریکایی (هشت هزار و پنجدو شصت و هشت دالر امریکایی) نباشد، بعد از دریافت اولین تقاضای کتبی از جانب شما در مورد اینکه قراردادی شرایط قرارداد را نقض کرده، پرداخت میکند.

به اضافه موارد فوق، تاکید میگردد که:

1. مسئولیت عزیزی بانک در قبال این تضمین بانکی از مبلغ 8,568 دالر امریکایی (هشت هزار و پنجدو شصت و هشت دالر امریکایی) بیشتر نیست.

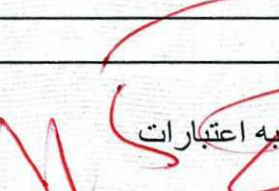
2. این تضمین بانکی الی تاریخ دسمبر-30-2021 دارای اعتبار است.

3. و عزیزی بانک صرف متعهد به پرداخت مبلغ ذکر شده در این تضمین بانکی فقط در صورت مواصلت تقاضای کتبی از جانب اداره شما قبل یا در تاریخ دسمبر-30-2021 است.

این مسئولیت ذینفع است اینکه گرانته بانکی متذکره را برای تأییدی آن به دفتر مرکزی عزیزی بانک به شعبه اعتبارات و قروض به آدرس امر عمومی بخش اعتبارات و قروض (سعدالله جان یوسفزی) و یا مسول عمومی بخش اعتبارات و قروض (آقای داود وجدان) و یا به آدرس های الکترونیکی ذیل ارسال نمایید:

cco@azizibank.af و یا d.vijdan@azizibank.af

تائید توسط کارمندان با صلاحیت بانک:

اسلام الدین نیازی : مدیر بخش تضمینات بانکی	
محمد داود وجدان : معاون شعبه اعتبارات	

مهر بانک:

تاریخ: اگست-31-2020





معينيت مالي و اداري
رياست تهيه و تداركات
آمریت تداركات اجناس و خدمات غير مشورتي

تاریخ: { ۱۳۹۹/۴/۲ }

شماره: { ۱۷۵ }

نامه قبولي آفر

به شرکت محترم حسين زاده لمتدا!

این نامه قبولي آفر به تاسی از ماده بیست و سوم قانون تداركات و حکم هشتاد و پنجم طرز العمل تداركات صادر و بموجب آن اطلاع داده میشود که آفر ارائه شده مؤرخ {1399/03/14} شما برای پروژه {تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کنندگان کوچک، بز و گوسفند (PPR)}، به قیمت قطعی مجموعی مبلغ (6,425,562.5) شش میلیون و چهار صد و بیست و پنج هزار و پنجصد و شصت و دو اعشاریه پنج افغانی، طوریکه در مطابقت با دستور العمل برای داوطلبان مندرج شرطنامه مربوطه، تدقیق و تصحیح شده است توسط این اداره قبول گردیده است.

لذا از شما تقاضا میگردد الی مدت ده (10) روز تقویمی از تاریخ صدور این نامه، در مطابقت به مواد فوق الذکر قانون و طرز العمل تداركات و مواد بیست و هشتم قانون و حکم هفتاد و هشتم طرز العمل، تضمین اجرای قرارداد را طوریکه در شرطنامه مربوطه درج و در ذیل ذکر گردیده، به اداره تسلیم نمایید، در غیر آن در مطابقت به ماده بیست و نهم قانون تداركات، تضمین آفر شما قابل استرداد نخواهد بود. معلومات مزید در جدول ذیل درج می باشد:

مشخصات قرارداد: تدارک 1932500 دوز واکسین حیوانی طاعون نشخوار کنندگان کوچک، بز و گوسفند (PPR)
شماره تشخیصیه تداركات: MAIL/PD/NCB/G-157/99
قیمت مجموعی قرارداد: 6,425,562.5 افغانی
نوعیت تضمین اجرای قرارداد: بانک گرنتی
مقدار تضمین اجرای قرارداد: {10% مجموع قرار داد مبلغ 642,557 شش صد و چهل و دو هزار پنج صد و پنجاه و هفت افغانی}
زمان عقد قرارداد: بعد از تحویلی تضمین اجرای قرارداد.
مکان عقد قرارداد: ریاست تهیه و تداركات وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

همچنین غرض مطالعه و مزید معلومات شما، مسوده موافقتنامه قرارداد ضمیمه این نامه به شما ارسال گردید.

بالحترام
محمد الله "ساحل"
رئیس تهیه و تداركات



1399/03/03
[Handwritten signature and date]

AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Forth floor,ajmal market
Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018

to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Hussain Zada Ltd USD Acct

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
Opening balance as of: 19-MAY-2018		550,478.88			
19 May 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000115 is cashed by Mr. Mohammad Yousuf Nafas Pass#00813968 Ph# 0781348887	022CQWL181390003	19 May 2018	1,200.00	
21 May 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr.Sartoor Faridullah	004CHDP181410015	21 May 2018		5,000.00
21 May 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000116 is cashed by Mr Hedayatullah S/O Mohammad Daud ID#20200396 PH#073000	018CQWL181410006	21 May 2018	3,000.00	
23 May 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000118 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL181430055	23 May 2018	1,000.00	
23 May 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000117 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL181430058	23 May 2018	12,000.00	
27 May 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000120 is Cashed by mr Haji Matiullah S/o Haji ghulam Hussain Nid#2994486 ph#07006	018CQWL181470004	27 May 2018	10,000.00	
2 Jun 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000119 is Cashed by MR Mohammad Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998 PH#07004	009CQWL181530012	2 Jun 2018	100,000.00	
2 Jun 2018	Transfer From Account Details: from 0528102008659300 To 0504102004959412 REF#42011999/2018/FAO INV#3977, Purchase c	020TRQ181530028	2 Jun 2018		4,050.00
3 Jun 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000121 is cashed by Mr Haji Matiullah S/O Haji Ghulam Hussain ID#2994486	018CQWL181540005	3 Jun 2018	14,878.00	
9 Jun 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000123 is Cashed By Mr.M.Haroon S/ Akbar Khan NID#6053998 ph#0783878501	000CQWL181600057	9 Jun 2018	350,000.00	
9 Jun 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000122 is Cashed By Mr.M.Haroon S/o Akbar Khan NID#6053998 ph#0783878501	000CQWL181600058	9 Jun 2018	50,000.00	
12 Jun 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000124 is cashed by Mr Sayed Pashtoon s/O Sayed Ghulam Haider TAZ#25575	006CQWL181630003	12 Jun 2018	2,350.00	
26 Jun 2018	Transfer From Account Details: Fund Transfer from 0504101004959415 To 0504102004959412 reg# Exchange rate 72.83	009FTRO181770004	26 Jun 2018		215,000.00
28 Jun 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000125 is Cashed By Mr.Rahimullah Shirzad Pas#01242621 PH#0728381617	022CQWL181790003	28 Jun 2018	550.00	
30 Jun 2018	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Jul 2018	10.00	
1 Jul 2018	Payment Charges Details: AC11383445 FOR BANK STATMENT FULL SENDE4R NAME SABAWOON ANIS DA CHARGANC 000701201827730, SABAWOON ANIS DA, AZIZI BANK, Hussain Zada Ltd, , , Ref.:000ACSI181820027 AC11383445 FOR BANK STATMENT FULL SENDE4R NAME SABAWOON ANIS	000ACSI181820027	1 Jul 2018	20.00	
1 Jul 2018	Transfer From Account Details: AC11383445 FOR BANK STATMENT FULL SENDE4R NAME SABAWOON ANIS DA CHARGANC 000701201827730, SABAWOON ANIS DA, AZIZI BANK, Hussain Zada Ltd, , , Ref.:000ACSI181820027 AC11383445 FOR BANK STATMENT FULL SENDE4R NAME SABAWOON ANIS	000ACSI181820027	1 Jul 2018		400,000.00
3 Jul 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000126 Is Cashed by Mr Rahimullah Sherzad PAAS#01242621 PH#07028381617	009CQWL181840023	3 Jul 2018	10,000.00	
11 Jul 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000127 Is by MR M.Haroon S/O M.Akbar TAZ#6053998 PH#0783878501	009CQWL181920027	11 Jul 2018	11,000.00	
11 Jul 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposit by Mr Amrullah S/O Shah Wali TZA#6837117 PH#0780075180	009CHDP181920052	11 Jul 2018		100,000.00



AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Forth floor,ajmal market
Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018
to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Hussain Zada Ltd USD Acct

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
12 Jul 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr.Sartoor Faridullah S/O Hayarullah NID#10223796 Cell#0799344703	004CHDP181930002	12 Jul 2018		50,000.00
12 Jul 2018	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT FOR PROFORMA INVOICE N O SU06280001 DATE 2018 06 28 CONTRA CT NC /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /468958226042, SUMEC HARDWARE AND TOOLS CO LTD, 1 NO XINGHUO ROAD NATIONAL LEVEL, F Ref.:022OPSW181930003 /RFB/PAYMENT FOR PROFORMA INVOICE N O SU06280001 DATE 2018 06 2	022OPSW181930003	12 Jul 2018	18,500.00	
18 Jul 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000128 is Cashed by Mr. Rahimullah Shirzad Pass#01242621 PH#0728381617	022CQWL181990003	18 Jul 2018	1,000.00	
18 Jul 2018	Transfer From Account Details: from 0528102008659300 To 0504102004959412 Ref# 42012395/2018/FAO Inv#4033,Purchase of	028FTRQ181990161	18 Jul 2018		4,355.00
24 Jul 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr.Sartoor Faridullah S/O Hayatullah NID#10223796 Cell#0799344703	004CHDP182050015	24 Jul 2018		30,000.00
24 Jul 2018	Funds Received In Your Favour Details: GB07BARC20929488161311, ATOS CONSULTING LTD , KEMP ATOS CONSULTING LIMITED , MID CIT' Hussain Zada Ltd, , , Ref.:2018072300137971 COMMERZ BANK CORADEFF EDP FACILITATION PHASE HUSSAIN ZADA LTI	000IPSW182050124	24 Jul 2018		6,026.50
24 Jul 2018	Incoming SWIFT Payment Charges Details: GB07BARC20929488161311, ATOS CONSULTING LTD , KEMP ATOS CONSULTING LIMITED , MID CIT' Hussain Zada Ltd, , , Ref.:2018072300137971 COMMERZ BANK COBADEFF EDP FACILITATION PHASE HUSSAIN ZADA LTI	000IPSW182050124	24 Jul 2018	30.00	
26 Jul 2018	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000129 IS Cashed By Mr Rahimullah Shirzad Pass# 01242621	005CQWL182070026	26 Jul 2018	550.00	
28 Jul 2018	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000202 Cashed by Mr. Hedayatullah ID# 20200396 PH# 0787891500 S/o M.Doud	009CQWL182090068	28 Jul 2018	10,000.00	
30 Jul 2018	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT FOR PROFORMA INVOICE N UMBER HUSS 1802 DATE 09 JULY 2018 R EGAR /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV , METAALWEG 8 5804 CG VENRAY Ref.:022OPSW182110002 /RFB/PAYMENT FOR PROFORMA INVOICE N UMBER HUSS 1802 DATE 09 J	022OPSW182110002	30 Jul 2018	100,000.00	
31 Jul 2018	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Aug 2018	10.00	
5 Aug 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr.Sartoor Faridullah S/O Hayatullah NID#10223796 Cell#0799344703	004CHDP182170077	5 Aug 2018		20,000.00
9 Aug 2018	Transfer From Account Details: REFUND OF FOR REF NO 022OPSW181930003 DUE TO BENEF BANK INTERNAL COMPLIAN (SCBLUS33, , , Hussain Zada Ltd, , , Ref.:000ACAC182210019 REFUND OF FOR REF NO 022OPSW181930003 DUE TO BENEF BANK INTER	000ACAC182210019	9 Aug 2018		18,463.00
9 Aug 2018	Transfer From Account Details: REFUND OF FOR REF NO 022OPSW181930003 DUE TO BENEF BANK INTERNAL COMPLIAN (SCBLUS33, , , Hussain Zada Ltd, , , Ref.:000ACAC182210019 REFUND OF FOR REF NO 022OPSW181930003 DUE TO BENEF BANK INTER	000ACAC182210019	9 Aug 2018		-18,463.00 reversed



AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Forth floor,ajmal market
Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Hussain Zada Ltd USD Acct

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018

to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
9 Aug 2018	Transfer From Account Details: REFUND OF FOR REF NO 022OPSW181930003 DUE TO BENEF BANK INTERNAL COMPLIAN (SCBLUS33, , , Hussain Zada Ltd, , , Ref.:000ACAC182210047 REFUND OF FOR REF NO 022OPSW181930003 DUE TO BENEF BANK INTER	000ACAC182210047	9 Aug 2018		18,398.00
11 Aug 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000130 Is Cashed by Mr M.Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998 PH#0783878501	009CQWL182230003	11 Aug 2018	20,000.00	
11 Aug 2018	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000131 Cashed by Mr. Moh Haroon ID# 6053998 PH# 0783878501 S/o akbar khan	009CQWL182230031	11 Aug 2018	10,000.00	
14 Aug 2018	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000132 Cashed by Mr. Moh Haroon ID# 6053998 PH# 0783878501 S/O Akbar khan	009CQWL182260003	14 Aug 2018	8,000.00	
3 Sep 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000133 Is Cashed by Mr Khaled S/O Abdul Wali TZA#986776 PH#0777914444	009CQWL182460039	3 Sep 2018	100,000.00	
3 Sep 2018	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT FOR PROFORMA INVOICE N UMBER LATN1081813951 DATE 21 AUG 20 18 RI /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /GB58NWBK60730161007986, LABTRON EQUIPMENT LTD , SENTINEL HOUSE ANCELLS BUSINESS P Ref.:022OPSW182460005 /RFB/PAYMENT FOR PROFORMA INVOICE N UMBER LATN1081813951 DAT	022OPSW182460005	3 Sep 2018	25,369.00	
4 Sep 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr.Sartoor Faridullah S/O Hayatullah NID#10223796 Cell#0799344703	004CHDP182470023	4 Sep 2018		69,900.00
10 Sep 2018	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT FOR PROFORMA INVOICE N UMBER 180861 DATE 23 AUG 2018 REGARDIN /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /09090714040000652, SHANGHAI JENCO INSTRUMENTS CO LTD , NO 18 WANGDONG ZHONG RD SI Ref.:022OPSW182530003 /RFB/PAYMENT FOR PROFORMA INVOICE N UMBER 180861 DATE 23 AUG	022OPSW182530003	10 Sep 2018	11,797.00	
10 Sep 2018	Transfer From Account Details: from 0528102008659300 To 0504102004959412 Ref# 42012680/2018/FAO Inv# 3144, Purchase o	028FTRQ182530076	10 Sep 2018		70,970.00
11 Sep 2018	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT FOR PROFORMA INVOICE N UMBER HUSS 1802 DATE 09 JULY 2018 REGAR /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAR BV , ME TALWEG 8 5804 CG VENRAY Ref.:022OPSW182540009 /RFB/PAYMENT FOR PROFORMA INVOICE N UMBER HUSS 1802 DATE 09 .	022OPSW182540009	11 Sep 2018	69,902.82	
12 Sep 2018	Cheque Cashed Details: Cheque# 00000152 is cashed by Mr. Mohammad Yousuf Nafas Pas#00813968 PH#0784261851	022CQWL182550006	12 Sep 2018	6,000.00	
15 Sep 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000153 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL182580048	15 Sep 2018	20,000.00	
26 Sep 2018	Transfer From Account Details: Fund Transfer from 0504101004959415 To 0504102004959412.Exchange Transfer (ACCT To ACC	009FTRQ182690005	26 Sep 2018		43,500.00
29 Sep 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000134 is cashed by mr Mohammad Yousuf Nafas Pass#00813968 PH#0784961851.	018CQWL182720003	29 Sep 2018	2,500.00	
30 Sep 2018	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Oct 2018	10.00	
13 Oct 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000135 is cashed by mr Matiullah Hussain Zada Pass#02778290.	018CQWL182860013	13 Oct 2018	3,000.00	
15 Oct 2018	Transfer From Account Details: from 0528102008659300 To 0504102004959412 Ref# 42013065/2018/FAO Inv# 3176, Purchase o	028FTRQ182880132	15 Oct 2018		40,000.00
23 Oct 2018	Transfer From Account Details: Account to Account Transfer	000FTRQ182960044	23 Oct 2018		175,000.00



AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Forth floor,ajmal market
Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018
to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Hussain Zada Ltd USD Acct

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
24 Oct 2018	Transfer From Account Details: from 0528102008659300 To 0504102004959412 Ref# 42013080/2018/FAO Inv# 3407,Purchase of	028FTRQ182970055	24 Oct 2018		1,950.00
28 Oct 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000136 is cashed by Mr. Muhammad Yousuf Nafas Pass#00813968 PH# 0784261851	022CQWL183010003	28 Oct 2018	5,000.00	
31 Oct 2018	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Nov 2018	10.00	
3 Nov 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000137 Is Cashed by Mr S/O Akbar Khan TAZ#6053998 PH#0786726624	009CQWL183070053	3 Nov 2018	17,200.00	
7 Nov 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposit by mr Matiullah S/o Haji Ghulam Hussain Nid#2994486 Ph#0700602658	018CHDP183110001	7 Nov 2018		10,000.00
15 Nov 2018	Cheque Cashed Details: Cheque No#00000138 is cashed by Mr.Subhanullah S/O Haji Gul Wali NID#219478 Cell#07818127;	004CQWL183190010	15 Nov 2018	20,000.00	
28 Nov 2018	Transfer From Account Details: Payment against loan payment	004FTRQ183320031	28 Nov 2018		70,000.00
29 Nov 2018	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000139 IS Cashed By Mr Amrullah S/O Shahwali Taz# 6837117	005CQWL183330025	29 Nov 2018	72,000.00	
29 Nov 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposit BY Mr Amrullah	005CHDP183330021	29 Nov 2018		2,000.00
29 Nov 2018	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Dec 2018	10.00	
4 Dec 2018	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000140 Cashed by Mr. Moh Haroon ID# 6053998 PH# 0783878501 S/o Akbar Khan	009CQWL183380035	4 Dec 2018	16,000.00	
8 Dec 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000141 Is Cashed by Mr Bashir Ahmad S/O Gul Mohammad TAZ#650681	009CQWL183420066	8 Dec 2018	4,655.00	
11 Dec 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sartor Faridullah S/o Hayatullah NID# 30320952 CELL# 0799344703	004CHDP183450004	11 Dec 2018		53,000.00
11 Dec 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000142 is Cashed y MR Amrullah S/O Shah Wali TAZ#6837117 PH#0780075180	009CQWL183450056	11 Dec 2018	22,000.00	
19 Dec 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000154 is cashed by Mr. Haji Matiullah S/O Haji Ghulam Hussain NID#2994486 PH#078	026CQWL183530040	19 Dec 2018	23,400.00	
22 Dec 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000155 is cashed by Mr. Mohammad Yousuf Nafas Pas#00813968 PH#0784261851	022CQWL183560096	22 Dec 2018	14,500.00	
23 Dec 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr.Gul Wali S/O Gulam Hussain NID#17651876 Cell#0787623205	004CHDP183570011	23 Dec 2018		20,000.00
25 Dec 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000156 is Cashed by Mr Mohammad Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998	009CQWL183590054	25 Dec 2018	5,000.00	
26 Dec 2018	Transfer From Account Details: Fund Transfer from 0504101004959415 To 0504102004959412	009FTRQ183600003	26 Dec 2018		315,000.00
26 Dec 2018	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT FOR INVOICE NUMBER HUS S 1801 DATE 09 MARCH 2018 REGARDING IMPC /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 8 5804 CG , VENRA\ Ref.:022OPSW183600006 /RFB/PAYMENT FOR INVOICE NUMBER HUS S 1801 DATE 09 MARCH 2018 I	022OPSW183600006	26 Dec 2018	53,584.00	
31 Dec 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000143 is cashed by Mr. Fawad Ahmad Hussain Zada Pass#00583021 Ph#0780002534	026CQWL183650096	31 Dec 2018	10,000.00	
31 Dec 2018	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Jan 2019	10.00	



AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Forth floor,ajmal market
Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018
to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Hussain Zada Ltd USD Acct

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
10 Jan 2019	Cash Deposit Details: Cash Deposit by mr.Ahmad Hamed(Payment Of remained amount of PIR Pump)	005CHDP190100039	10 Jan 2019		4,750.00
13 Jan 2019	Cash Deposit Details: Cash Deposit by MR Amrullah S/O Shah Wali TZA#1397-0700085 88 PH#0780075180	009CHDP190130008	13 Jan 2019		22,000.00
22 Jan 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO 19ES W3YHY HS01 DATE 14 01 2019 FOR AGRI CULTUR /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /720 120 290 000 002 31, NANJING ESSENCE FINE CHEMICAL CO , LTD, FL 4TH BUILDING 5 CASTD IN Ref.:018OPSW190220001 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO 19ES W3YHY HS01 DATE 14 01 2019 F	018OPSW190220001	22 Jan 2019	39,288.00	
23 Jan 2019	Cheque Cashed Details: Cheque #00000144 is cashed by Mr Haji Matiullah S/O Gulam Hussain NID#2994486 PH#0700602	018CQWL190230003	23 Jan 2019	10,000.00	
23 Jan 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO LC20 190110 03 DATE 10 01 2019 FOR AGRIC ULTURAL /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /50352014040000627, SHIJIAZHANG AWINER BIOTECH CO LTD, NO 9 CHANGJIAN ROAD HIGH TECI Ref.:018OPSW190230001 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO LC20 190110 03 DATE 10 01 2019 FOR	018OPSW190230001	23 Jan 2019	13,549.50	
24 Jan 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/30 PERCENT PAYMENT AGAINST INV OICE MS20190115 DATE 15 01 2019 FOR PURCHA /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /11660000000186472, HEBEI MOSANG INTERNATIONAL TRADING , CO LTD, NO 189 TAIHANG STREE Ref.:018OPSW190240001 /RFB/30 PERCENT PAYMENT AGAINST INV OICE MS20190115 DATE 15 01 2	018OPSW190240001	24 Jan 2019	14,475.00	
24 Jan 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO ZJJN 19 0116 DATE 16 01 2019 FOR AGRICUL TURAL SF /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /120 701 510 981 400 879 7, ZHEJIANG JINNONG MEDICAL MACHINERY , CO LTD, ROUND WEST ROA Ref.:018OPSW190240002 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO ZJJN 19 0116 DATE 16 01 2019 FOR AC	018OPSW190240002	24 Jan 2019	11,277.90	
26 Jan 2019	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000146 Cashed by Mr. Haroon ID# 6053998 PH# 0783878501	009CQWL190260056	26 Jan 2019	6,000.00	
28 Jan 2019	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000147 Cashed by Mr. Moh Haroon ID# 6053998 PH# 0783878501	009CQWL190280049	28 Jan 2019	4,000.00	
29 Jan 2019	Cheque Cashed Details: Cheque #00000145 is cashed by mr Rohullah S/O Haji Shah Wali NID#30874126 PH#0700002429.	018CQWL190290003	29 Jan 2019	1,520.00	
31 Jan 2019	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Feb 2019	10.00	
3 Feb 2019	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000148 Cashed by Mr. Moh Haroon ID# 6053998 PH# 0783878501 s/o akbar khan	009CQWL190340020	3 Feb 2019	58,000.00	
11 Feb 2019	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sar Toor Faridullah s/o Hayatullah NID No # 30320952 Cell No # 079934470	004CHDP190420021	11 Feb 2019		134,000.00
16 Feb 2019	Cheque Cashed Details: Cheque No#00000149 Cashed by Mr.Zabiullah Zaland NID#1397-0900-02438 s/o Shah Wali Hussa	004CQWL190470003	16 Feb 2019	100,000.00	
18 Feb 2019	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sartor Faridullah S/o Hayatullah NID# 30320952 CELL# 0799344703	004CHDP190490023	18 Feb 2019		15,000.00
24 Feb 2019	Payment Charges Details: /RFB/TRANSFER AGAINST ORDER NO 1 1 211823 DATE 19 02 2019 FOR PURCHASE OF BOV /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /FR7630004002260001034237533, IMV TECHNOLOGIES SA, FR 61300 SAINT OVEN SUR ITON FRANCI Ref.:018OPSW190550001 /RFB/TRANSFER AGAINST ORDER NO 1 1 211823 DATE 19 02 2019 FOR PL	018OPSW190550001	24 Feb 2019	20.00	



AIB Head Office,
Shahr-e Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Forth floor,ajmal market
Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018

to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Hussain Zada Ltd USD Acct

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
24 Feb 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/TRANSFER AGAINST ORDER NO 1 1 211823 DATE 19 02 2019 FOR PURCHASE OF BOV /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /FR7630004002260001034237533, IMV TECHNOLOGIES SA, FR 61300 SAINT OVEN SUR ITON FRANC Ref.:018OPSW190550001 /RFB/TRANSFER AGAINST ORDER NO 1 1 211823 DATE 19 02 2019 FOR PL	018OPSW190550001	24 Feb 2019	945.30	
24 Feb 2019	Account to Account Transfer Details: SCB CHARGES FOR REF NO 018OPSW190550001 Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market Jalal A, bad City, Nan SCBLUS33, .. Ref.:018ACAC190550001 SCB CHARGES FOR REF NO 018OPSW190550001	018ACAC190550001	24 Feb 2019	35.00	
24 Feb 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/POST PAYMENT AGAINST INVOICE N O VFAC 18000693 DATED 14 DEC 2018 F O R PUR /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 8 5804 CG , VENRA) Ref.:018OPSW190550002 /RFB/POST PAYMENT AGAINST INVOICE N O VFAC 18000693 DATED 14 DEC	018OPSW190550002	24 Feb 2019	150,000.00	
28 Feb 2019	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Mar 2019	10.00	
3 Mar 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/100PERCENT PAYMENT AGAINST INV OICE 20190226 DATE 26 02 2019 FO R PURCHAS /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /1105020119714054735, CHANGZHOU SANYONG BUILDING MATERIAL, CO LTD, NO 11 ZHENDONG T Ref.:018OPSW190620001 /RFB/100PERCENT PAYMENT AGAINST INV OICE 20190226 DATE 26 02 201	018OPSW190620001	3 Mar 2019	214,494.00	
10 Mar 2019	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000150 Cashed by Mr. Mohammad Haroon ID# 6053998 PH# 0783878501	009CQWL190690003	10 Mar 2019	43,500.00	
10 Mar 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/100 PERCENT PAYMENT AGAINST IN VOICE 199135458 ORDER DATE 04 03 20 19 FOR I /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /FI5523331800002265, FISKARS FINLAND OY AB, HAMEENITE 135 A 13000561 HELSINKI, FINLAND Ref.:018OPSW190690001 /RFB/100 PERCENT PAYMENT AGAINST IN VOICE 199135458 ORDER DATE	018OPSW190690001	10 Mar 2019	33,000.00	
11 Mar 2019	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sartor Faridullah S/o Hayatullah NID# 30320952 CELL# 0799344703	004CHDP190700007	11 Mar 2019		50,000.00
13 Mar 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/POST PAYMENT AGAINST INVOICE N O VFAC 18000693 DATE 14 DEC 2018 FO R PURCI /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 8 7804 CG VENRAY Ref.:018OPSW190720001 /RFB/POST PAYMENT AGAINST INVOICE N O VFAC 18000693 DATE 14 DEC	018OPSW190720001	13 Mar 2019	51,506.05	
17 Mar 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO ZJJN 19 0116 DATE 16 01 2019 FOR AGRICUL TURAL SF /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /120 701 510 981 400 879 7, ZHEJIANG JINNONG MEDICAL MACHINERY , CO LTD , ROUND WEST RO, Ref.:018OPSW190760001 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO ZJJN 19 0116 DATE 16 01 2019 FOR AC	018OPSW190760001	17 Mar 2019	26,315.10	
24 Mar 2019	Cheque Cashed Details: Cheque#00000203 is Cashed by mr Rahimullah Shirzad Pass#01242621 Ph#0703478223	018CQWL190830005	24 Mar 2019	15,000.00	
26 Mar 2019	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000157 Cashed by Mr. Mohammad Haroon ID# 6053998 PH# 0783878501 s/o akbar ki	009CQWL190850081	26 Mar 2019	17,000.00	
31 Mar 2019	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Apr 2019	10.00	



AIB Head Office,
Shahr-e Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594

Hussain Zada Ltd
Forth floor,ajmal market
Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Hussain Zada Ltd USD Acct

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018

to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
6 Apr 2019	Payment Charges Details: AC11558593 TRF BY HAJI MATIULLAH FOR STATEMENT 000701201827730, HAJI MATIULLAH, AZIZI BANK, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market, Jalal Abad City, Nang Ref.:000ACSI190960052 AC11558593 TRF BY HAJI MATIULLAH FOR STATEMENT	000ACSI190960052	6 Apr 2019	20.00	
6 Apr 2019	Transfer From Account Details: AC11558593 TRF BY HAJI MATIULLAH FOR STATEMENT 000701201827730, HAJI MATIULLAH, AZIZI BANK, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market, Jalal Abad City, Nang Ref.:000ACSI190960052 AC11558593 TRF BY HAJI MATIULLAH FOR STATEMENT	000ACSI190960052	6 Apr 2019		5,880.00
10 Apr 2019	Cheque Cashed Details: Cheque #00000158 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL191000006	10 Apr 2019	8,000.00	
11 Apr 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE MS2019 0115 DATE 15 01 2019 FOR PURCHASE O F OXAC /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /11660000000186472, HEBEI MOSANG INTERNATIONAL TRADING , CO LTD , NO 189 TAIHANG STREE Ref.:018OPSW191010002 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE MS2019 0115 DATE 15 01 2019 FOR PUR	018OPSW191010002	11 Apr 2019	34,925.00	
14 Apr 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO 19ES W3YHY HS01 DATE 14 01 2019 FOR AGRI CULTUR /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /720 120 290 000 002 31, NANJING ESSENCE FINE CHEMICAL CO LT, D , FL 4TH BUILDING 5 CASTD I Ref.:018OPSW191040002 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO 19ES W3YHY HS01 DATE 14 01 2019 F	018OPSW191040002	14 Apr 2019	81,422.00	
14 Apr 2019	Transfer From Account Details: FT FROM Hussain Zada Ltd AF Acct TO Hussain Zada Ltd USD Acct (INTRA -COMPANY ACCOUN	009FTRQ191040006	14 Apr 2019		28,000.00
17 Apr 2019	Cheque Cashed Details: Cheque #00000159 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL191070022	17 Apr 2019	11,000.00	
17 Apr 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO LC20 190110 03 DATE 10 01 2019 FOR AGRIC ULTURAL /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /50352014040000627, SHIJIAZHANG AWINER BIOTECH CO LTD, NO 9 CHANGJIANG ROAD HIGH TE Ref.:018OPSW191070001 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO LC20 190110 03 DATE 10 01 2019 FOR	018OPSW191070001	17 Apr 2019	25,670.50	
24 Apr 2019	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr.Hafizullah S/o Haji Shawali NID#287144 Cell#0700620159	004CHDP191140007	24 Apr 2019		21,000.00
30 Apr 2019	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 May 2019	10.00	
5 May 2019	Cheque Cashed Details: Cheque #00000160 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL191250019	5 May 2019	15,000.00	
12 May 2019	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr.Hafizullah S/O Haji Shah Wali NID#287144 Cell#0700620159(Acct Holder)	004CHDP191320023	12 May 2019		10,000.00
16 May 2019	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sartoor Fridullah F/Name: Hayatullah NID#30320952 Cell#0799344703	004CHDP191360015	16 May 2019		90,000.00
20 May 2019	Cheque Cashed Details: Cheque#00000161 Is Cashed by Mr.M.Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998 PH#0783878501	009CQWL191400070	20 May 2019	15,000.00	
22 May 2019	Cheque Cashed Details: Cheque No: 00000204 Cashed by Mr. Hedayatullah NID# 1397-0600-01764	004CQWL191420007	22 May 2019	30,450.00	
26 May 2019	Cheque Cashed Details: Cheque#00000205 Is Cashed by Mr.Mohammad Hoon S/O Akbar Khan TAZ#6053998	009CQWL191460032	26 May 2019	10,161.00	
29 May 2019	Cheque Cashed Details: Cheque #00000206 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL191490003	29 May 2019	16,961.00	



AIB Head Office,
Shahr-e Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594

Hussain Zada Ltd

Forth floor,ajmal market

Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018

to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Hussain Zada Ltd USD Acct

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
30 May 2019	Cheque Cashed Details: Cheque #00000207 is cashed by Mr Fayaz Ahmad Sultani IN#1397-1000-09028 PH#0789599233.	018CQWL191500013	30 May 2019	1,000.00	
30 May 2019	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Jun 2019	10.00	
10 Jun 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO HUS S1901 DATE 5 3 2019 FOR PURCHASE OF VETER /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 8 5804 CG VENRAY Ref.:018OPSW191610001 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO HUS S1901 DATE 5 3 2019 FOR PUR	018OPSW191610001	10 Jun 2019	88,963.28	
17 Jun 2019	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000208 Cashed by Mr. Haroon ID# 6053990 PI# 0783878501	009CQWL191680007	17 Jun 2019	10,000.00	
20 Jun 2019	Cheque Cashed Details: Cheque#00000209 Is Cashed by MR M Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998	009CQWL191710044	20 Jun 2019	6,150.00	
26 Jun 2019	Cheque Cashed Details: Cheque#00000210 is cashed by Mr. Mohammad Yousuf Nafas Pas#00813968 PH#0781348887	022CQWL191770007	26 Jun 2019	3,000.00	
30 Jun 2019	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Jul 2019	10.00	
2 Jul 2019	Cheque Cashed Details: Cheque #00000211 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL191830009	2 Jul 2019	5,000.00	
3 Jul 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO ZJJN 19 0621 FOR AGRICULTURAL SPRAYERS 1 2L ST/ /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /1207015109814008797, ZHEJIANG JINNONG MEDICAL MACHINERY, CO LTD, ROUND WEST ROAD 3 Ref.:026OPSW191840004 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO ZJJN 19 0621 FOR AGRICULTURAL SF	026OPSW191840004	3 Jul 2019	11,197.92	
3 Jul 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO 2019 KR013 SS1 FOR AGRICULTURAL SPRAYERS POW /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /TR880001200954600053000085, BASMACIOGLU MAKINA SANAYI A S, ORGANIZE SANAYI BOLGESI A Ref.:018OPSW191840001 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO 2019 KR013 SS1 FOR AGRICULTURAL	018OPSW191840001	3 Jul 2019	13,500.00	
7 Jul 2019	Cheque Cashed Details: Cheque#00000212 Is Cashed by Mr M Haroon S/O M Akbar TZA#6053998	009CQWL191880003	7 Jul 2019	5,000.00	
11 Jul 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO 0020 371570 DATE 05 07 2019 FOR AGRICULTURAL SPI /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /408 92 0846 2, INTERMAN CORPORATION LTD, ROJANA INDUSTRIAL PARK RAYONG 33 MO, O 2 BA Ref.:018OPSW191920001 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO 0020 371570 DATE 05 07 2019 FOR AG	018OPSW191920001	11 Jul 2019	34,069.90	
11 Jul 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO 1991 69247 ORDER NO NO 2596522 DATE 10 0 7 2019 F /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /F15523331800002265, FISKARS FINLAND OY AB, 135 A HAMEENTIE 130 HELSINKI 00561, HELSANKI Ref.:018OPSW191920003 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO 1991 69247 ORDER NO NO 2596522 D	018OPSW191920003	11 Jul 2019	80,340.00	
16 Jul 2019	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr.Sartoor Fareedullah S/O Hayatullah NID#30320952 Cell#0799 344703	004CHDP191970014	16 Jul 2019		109,000.00
17 Jul 2019	Cheque Cashed Details: Cheque#00000213 Is Cashed by MR M Haroon S/O Akbar Khan TZZ#6053998 PH#0783878501	009CQWL191980045	17 Jul 2019	50,000.00	
25 Jul 2019	Cheque Cashed Details: Cheque#00000214 is cashed by Mr. Mohammad Yousuf Nafas Pas#00813968 PH#0784261851	022CQWL192060012	25 Jul 2019	5,000.00	
27 Jul 2019	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr.Hafizullah S/O Haji Shah Wali NID#287144 Cell#0700620159	004CHDP192080015	27 Jul 2019		19,700.00



AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Forth floor,ajmal market
Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018
to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Hussain Zada Ltd USD Acct

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
28 Jul 2019	Cash Deposit	004CHDP192090012	28 Jul 2019		9,000.00
	Details: Cash Deposited by Mr. Sartor Faridullah NID# 30320952 Cell# 0799344703				
30 Jul 2019	Payment As Per Your Instructions	018OPSW192110001	30 Jul 2019	119,019.52	
	Details: /RFB/OUTSTANDING PAYMENT AGAINST IN VOICE NO HUSS1901 DATE 20 3 2019 FO R PUR /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 8 5804 CG VENRAY Ref.:018OPSW192110001 /RFB/OUTSTANDING PAYMENT AGAINST IN VOICE NO HUSS1901 DATE 20				
30 Jul 2019	Payment As Per Your Instructions	018OPSW192110002	30 Jul 2019	26,128.48	
	Details: /RFB/OUTSTANDING PAYMENT INVOICE NO ZJN19 06921 AGRICULTURAL SPRAYERS 12L : /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /1207015109814008797, ZHEJIANG JINNONG MEDICAL MACHINERY , CO LTD, ROUND WEST ROAD 3 Ref.:018OPSW192110002 /RFB/OUTSTANDING PAYMENT INVOICE NO ZJN19 06921 AGRICULTURAL				
31 Jul 2019	Monthly Account Maintenance Charge	004MMCGUSD 00001	1 Aug 2019	10.00	
	Details:				
3 Aug 2019	Cash Deposit	004CHDP192150024	3 Aug 2019		15,000.00
	Details: Cash Deposited by Mr.Hafizullah S/O Haji Shah Wali NID#287144 Cell#0700620159				
4 Aug 2019	Cheque Cashed	009CQWL192160051	4 Aug 2019	2,750.00	
	Details: Cheque#00000215 Is Cashed by MR Fayaz Ahmad Sultani TAZ#1397-0100-09028				
8 Aug 2019	Cheque Cashed	009CQWL192200011	8 Aug 2019	10,000.00	
	Details: Cheque #00000162 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998				
24 Aug 2019	Cheque Cashed	022CQWL192360003	24 Aug 2019	3,520.00	
	Details: Cheque#00000216 is cashed by Mr. Mohammad Yousuf Nafas Pas#00813968 PH#0781348887				
25 Aug 2019	Cheque Cashed	022CQWL192370003	25 Aug 2019	2,500.00	
	Details: Cheque#00000217 is cashed by Mr. Mohammad Yousuf Nafas Pas#00813968 PH#0781348887				
26 Aug 2019	Cheque Cashed	009CQWL192380067	26 Aug 2019	5,000.00	
	Details: Cheque # 00000218 Cashed by Mr. Moh Hroon ID# 6053998 PH# 0783878501				
31 Aug 2019	Monthly Account Maintenance Charge	004MMCGUSD 00001	1 Sep 2019	10.00	
	Details:				
2 Sep 2019	Cheque Cashed	006CQWL192450008	2 Sep 2019	400.00	
	Details: Cheque Number 00000219 is cashed by Mr Rahimullah SO Nazar Moh NID 15924811				
2 Sep 2019	Cheque Cashed	018CQWL192450006	2 Sep 2019	5,000.00	
	Details: Cheque :00000220 is cashed by Mr Fayaz Ahmad Sultani S/O Mohammad Sakhi NID:1397-1000-09				
8 Sep 2019	Transfer From Account	028FTRQ192510092	8 Sep 2019		33,943.05
	Details: from 0528102008659300 To 0504102004959412 Ref No 42015639 2019 FAO Supply of De Worme				
17 Sep 2019	Transfer From Account	028FTRQ192600145	17 Sep 2019		3,250.00
	Details: from 0528102008659300 To 0504102004959412 Ref No 42015757 2019 FAO Supply of 500 Cattle				
18 Sep 2019	Cheque Cashed	018CQWL192610011	18 Sep 2019	20,000.00	
	Details: Cheque:00000221 is Cashed by mr Fayaz Ahmad Sultani S/O Mohammad Sakhi Nid1397-1000-090				
19 Sep 2019	Cash Deposit	004CHDP192620022	19 Sep 2019		150,000.00
	Details: Cash Deposited by Mr.Sartor Faridullah S/O Hayatullah NID:30320952 Cell:0799544703				
26 Sep 2019	Cheque Cashed	009CQWL192690003	26 Sep 2019	5,000.00	
	Details: Cheque # 00000222 Cashed by Mr. Moh Haroon ID# 6053998 PH# 0783878501				
30 Sep 2019	Monthly Account Maintenance Charge	004MMCGUSD 00001	1 Oct 2019	10.00	
	Details:				
6 Oct 2019	Cheque Cashed	026CQWL192790056	6 Oct 2019	3,000.00	
	Details: Cheque#00000223 is cashed by Rohullah Halim s/o Haji Shah Wali NID#1398-0100-1716				
12 Oct 2019	Cheque Cashed	009CQWL192850003	12 Oct 2019	10,000.00	
	Details: Cheque #00000224 IS Cashed By Mr Mohammad Haroon S/O Akbar Khan Nid#6053998 Tel#07831				



AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Forth floor,ajmal market
Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018
to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Hussain Zada Ltd USD Acct

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
15 Oct 2019	Payment Charges Details: AC11829599 AC TO AC TRANSFER 02502200000360, HUSSAIN ZADA LTD, ISLAMIC BANK OF AFGHANISTAN, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market, Jalal Abad City, Nang Ref.:000ACSI192880033 AC11829599 AC TO AC TRANSFER	000ACSI192880033	15 Oct 2019	20.00	
15 Oct 2019	Transfer From Account Details: AC11829599 AC TO AC TRANSFER 02502200000360, HUSSAIN ZADA LTD, ISLAMIC BANK OF AFGHANISTAN, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market, Jalal Abad City, Nang Ref.:000ACSI192880033 AC11829599 AC TO AC TRANSFER	000ACSI192880033	15 Oct 2019		80,000.00
17 Oct 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO HUSS 1904 DATE 23 9 2019 FOR PURCHASE /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 8 5804 CG VENRAY Ref.:1500008101986 /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO HUSS 1904 DATE 23 9 2019 FC	018OPSW192900001	17 Oct 2019	150,000.00	
20 Oct 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO 1 1 051073 DATE 26 04 2019 FOR PURCHASE /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /FR7630004002260001034237533, IMV TECHNOLOGIES SA, 61300 SAINT OVEN SUR ITON FRANCE, Ref.:7788915101933 /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO 1 1 051073 DATE 26 04 2019 FC	018OPSW192930001	20 Oct 2019	77,889.97	
28 Oct 2019	Cheque Cashed Details: Cheque#00000225 is cashed by Mr. Rohullah s/o Haji Shah Wali NID#30874126 PH#0700002429	026CQWL193010038	28 Oct 2019	3,000.00	
29 Oct 2019	Payment Charges Details: /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO QU0012652 DATE 21 10 2019 FOR PURCHASE /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /DE32701664861800844268, METABION, SEMMELWEISSTR 3 82152 PLANEGG, GERMANY Ref.:913728101968 /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO QU0012652 DATE 21 10 2019 FC	018OPSW193020003	29 Oct 2019	20.00	
29 Oct 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO QU0012652 DATE 21 10 2019 FOR PURCHASE /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /DE32701664861800844268, METABION, SEMMELWEISSTR 3 82152 PLANEGG, GERMANY Ref.:913728101968 /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO QU0012652 DATE 21 10 2019 FC	018OPSW193020003	29 Oct 2019	9,137.34	
29 Oct 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO 199209620 DATE 28 10 2019 FOR PURCHASE /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /FI5523331800002265, FISKARS FINLAND OY AB, HAMEENTIE 135 A 13000561 HELSINKI, FINLAND Ref.:231928101965 /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO 199209620 DATE 28 10 2019 FO	018OPSW193020002	29 Oct 2019	2,319.20	
29 Oct 2019	Payment Charges Details: /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO PF707208 DATE 28 03 2019 FOR PURCHASE /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /FR7630056009670967000141364, ID VET, 310 RUE LOUIS PASTEUR 34790, GARBELS FRANCE Ref.:163028101964 /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO PF707208 DATE 28 03 2019 FOF	018OPSW193020005	29 Oct 2019	20.00	
29 Oct 2019	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO PF707208 DATE 28 03 2019 FOR PURCHASE /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /FR7630056009670967000141364, ID VET, 310 RUE LOUIS PASTEUR 34790, GARBELS FRANCE Ref.:163028101964 /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO PF707208 DATE 28 03 2019 FOF	018OPSW193020005	29 Oct 2019	1,630.00	
29 Oct 2019	Account to Account Transfer Details: 018OPSW193020005 CROWN AGENTS BANK CHARGES BEING OUR Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market Jalal A, bad City, Nang CRASGB2L, ... Ref.:018ACAC193020002 018OPSW193020005 CROWN AGENTS BANK CHARGES BEING OUR	018ACAC193020002	29 Oct 2019	27.00	



AIB Head Office,
Shahr-e Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594

Hussain Zada Ltd
Forth floor,ajmal market
Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018
to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Hussain Zada Ltd USD Acct

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
31 Oct 2019	Monthly Account Maintenance Charge	004MMCGUSD 00001	1 Nov 2019	10.00	
	Details:				
2 Nov 2019	Account to Account Transfer	000ACAC193060021	2 Nov 2019	8.31	
	Details: COMMERZ BANK CHARGES FOR BEING OUR REF# 018OPSW193020003 Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market Jalal A, bad City, Nan COBADEFF, . Ref.:AZCS930205398700 COMMERZ BANK CHARGES FOR BEING OUR REF# 018OPSW193020003				
10 Nov 2019	Cheque Cashed	018CQWL193140008	10 Nov 2019	8,000.00	
	Details: Cheque :00000226 Is Cashed by mr Rahimullah S/o Nazar Mohammad Nid:15924811 Ph:07034782				
14 Nov 2019	Cash Deposit	004CHDP193180030	14 Nov 2019		86,300.00
	Details: Cash Deposited by Mr.Sartoor Faridullah S/O Hayatullah NID:30320952 Cell:0799344703				
18 Nov 2019	Cash Deposit	004CHDP193220036	18 Nov 2019		24,000.00
	Details: Cash Deposited by Mr.Hafizullah S.o Haji Sha Wali NID:287144 CELL:0700620159				
20 Nov 2019	Payment As Per Your Instructions	018OPSW193240001	20 Nov 2019	3,446.00	
	Details: /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO 2019 11 12 DATE 12 11 2019 FOR PURCHASE /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /2585 6413 1080, HENAN TIANCHI CRYOGENIC MACHINERY E, QUIPMENT MANUFACTURING CO.LTD Ref.:344618111980 /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO 2019 11 12 DATE 12 11 2019 FO				
20 Nov 2019	Cheque Cashed	018CQWL193240005	20 Nov 2019	1,900.00	
	Details: Cheque :00000227 is cashed by Mr Fayaz Ahmad Sultani NID:1397-1000-09028 PH:0789599233.				
24 Nov 2019	Cheque Cashed	022CQWL193280003	24 Nov 2019	1,541.00	
	Details: Cheque#00000228 is cashed by Mr. Noshad Ahmad S/O Shahzada Gul NID#709052 PH#07868880				
24 Nov 2019	Cash Deposit	009CHDP193280006	24 Nov 2019		80,000.00
	Details: Cash Deposit By Mr Rohullah Haleem S/O Haji Shah Wali Hussainzada Nid#1398-0100-01716 Tel#				
24 Nov 2019	Payment As Per Your Instructions	018OPSW193280001	24 Nov 2019	56,815.00	
	Details: /RFB/PAYMENT AGINST INVOICE NO MS20 191008 DATE 2019 10 8 FOR VETERINAR Y MEDIC /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /1166000000186472, HEBE MOSANG INTERNATIONAL TRADING C. O LTD, NO 189 TAIHANG STREET Ref.:5681523111972 /RFB/PAYMENT AGINST INVOICE NO MS20 191008 DATE 2019 10 8 FOR VETERI				
25 Nov 2019	Payment As Per Your Instructions	018OPSW193290001	25 Nov 2019	86,319.70	
	Details: /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO HUSS1904 DATE 23 9 2019 FOR PU RCHAS /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer Baz, ar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 8 5804 CG VENRAY Ref.:8631923111986 /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO HUSS1904 DATE 23 9 2019 FO				
26 Nov 2019	Cheque Cashed	009CQWL193300016	26 Nov 2019	2,300.00	
	Details: Cheque # 00000163 Cashed by Mr. Mohammad Haroon ID# 6053998				
30 Nov 2019	Monthly Account Maintenance Charge	004MMCGUSD 00001	1 Dec 2019	10.00	
	Details:				
8 Dec 2019	Cheque Cashed	009CQWL193420043	8 Dec 2019	6,000.00	
	Details: Cheque#00000164 Is Cashed by MR M Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998				
10 Dec 2019	Cheque Cashed	009CQWL193440077	10 Dec 2019	11,650.00	
	Details: Cheque # 00000229 Cashed by Mr. Mohammad Haroon s/o Akbar Khan ID# 6053998 PH# 0783878				
28 Dec 2019	Cheque Cashed	022CQWL193620012	28 Dec 2019	20,000.00	
	Details: Cheque#00000230 is cashed by Mr. Mohammad Haroon S/O Akbar Khan NID#6053998 PH#07838:				
30 Dec 2019	Cheque Cashed	022CQWL193640005	30 Dec 2019	400.00	
	Details: Cheque#00000231 is cashed by Mr. Rahimullah S/O Nazar Mohammad NID# 15924811 PH# 07034				
31 Dec 2019	Monthly Account Maintenance Charge	004MMCGUSD 00001	1 Jan 2020	10.00	
	Details:				



AIB Head Office,
Shahr-e-Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Forth floor,ajmal market
Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018
to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Hussain Zada Ltd USD Acct

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
7 Jan 2020	Cheque Cashed Details: Cheque#00000232 Is Cashed by MR m Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998	009CQWL200070003	7 Jan 2020	400.00	
14 Jan 2020	Cheque Cashed Details: Cheque;00000233 Is Cashed by mr Rahim Ullsh S/o Nazar Nid;15924811 Ph;0703478223	018CQWL200140008	14 Jan 2020	800.00	
19 Jan 2020	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr.Hafizullah S.o Haji Shawali NID:287144 cell:0700620159	004CHDP200190012	19 Jan 2020		32,815.00
20 Jan 2020	Charges Details: Check Return Due to Insufficient Balance, as per GBM memo, dtd: 18-Jan-2020	0040070200200001	20 Jan 2020	20.00	
22 Jan 2020	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO NJ 189 1972 3 NMUC DT DATE 10 JAN 2020 FOR LAB E /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kat /2290 5298 8498, NARANG MEDICAL USA CORPORATION, 15951 SOUTHWEST 41 STREET SUITE , 80 Ref.:722011012098 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO NJ 189 1972 3 NMUC DT DATE 10 JAN 2020	018OPSW200220001	22 Jan 2020	7,220.00	
23 Jan 2020	Cheque Cashed Details: Cheque NO 00000235 is Cashed BY Ms Hameedullah S/o I Habib Shah NID 29712500 ph 07056673	010CQWL200230010	23 Jan 2020	3,250.00	
26 Jan 2020	Transfer From Account Details: from 0528102008659300 To 0504102004959412 Ref No 42016623 2020 FAO Supply of 15 Items C	028FTRQ200260041	26 Jan 2020		4,920.00
29 Jan 2020	Cheque Cashed Details: Cheque No 00000236 is cashed by Mr Zahidullah S/O Ali Razaq Taz No 607063 Phone No 0788866	010CQWL200290003	29 Jan 2020	7,500.00	
29 Jan 2020	Cash Withdrawal Details: Cash Withdrawal by MR Rohullah	003CHWL200290042	29 Jan 2020	1,000.00	
30 Jan 2020	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Feb 2020	12.00	
2 Feb 2020	Cheque Cashed Details: Cheque #00000237 IS Cashed By Mr Mohammad Haroon S/O Akbar Khan Nid#6053998 Tell#07831	009CQWL200330037	2 Feb 2020	3,000.00	
6 Feb 2020	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO GAI 2020 014 32 DATE 04 02 2020 FOR LA B EQUIPMEN /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kat /4119261000035, GREEN AGRITECH EQUIPMENT, 34 HARI NAGAR BEHIND B D FLOUR, MILL AMBAL/ Ref.:492305022035 /RFB/PAYMENT AGINST INVOICE NO GAI 2020 014 32 DATE 04 02 2020 FOR LA B	018OPSW200370001	6 Feb 2020	4,923.00	
12 Feb 2020	Funds Received In Your Favour Details: /229052988498, NARANG MEDICAL USA CORPORATION, 1920 N COMMERCE PKWY STE 3, WESTON, /0504102004959412, HUSSAIN ZADA LTD, 4TH FLR AJMAL MARKET OPPOSITE TO CH, KABUL, AF Ref.:2020021100256016 REFUND EXPORT PAYMENT POP TRADE RELATED	000IPSW200430067	12 Feb 2020		7,110.00
12 Feb 2020	Incoming SWIFT Payment Charges Details: /229052988498, NARANG MEDICAL USA CORPORATION, 1920 N COMMERCE PKWY STE 3, WESTON, /0504102004959412, HUSSAIN ZADA LTD, 4TH FLR AJMAL MARKET OPPOSITE TO CH, KABUL, AF Ref.:2020021100256016 REFUND EXPORT PAYMENT POP TRADE RELATED	000IPSW200430067	12 Feb 2020	30.00	
17 Feb 2020	Cash Deposit Details: Cash Deposit by mr Matiullah S/O Haji Ghulam Hussain NID:2994486 PH:0700602658.	018CHDP200480009	17 Feb 2020		10,000.00
17 Feb 2020	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sartor Faridullah S/o Hayatullah NID.30320952 CELL.0799344703	004CHDP200480011	17 Feb 2020		100,000.00
18 Feb 2020	Cheque Cashed Details: Cheque#00000238 is Cashed by MR M Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998 PH#0783878501	009CQWL200490041	18 Feb 2020	1,000.00	



AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594

Hussain Zada Ltd

Forth floor,ajmal market

Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Hussain Zada Ltd USD Acct

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018

to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
18 Feb 2020	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PYMT AGAINST INV NO 0020425518 DT 12 02 20 FOR SPRAYER PUMPS PJH M ANUAL KI /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kat /55 064 562 0001 90, MAQUINAS AGRICOLAS JACTO S A, RUA DR LUIZ MIRANDA 1 60 17 590 000, PO Ref.:2545717022090 /RFB/PYMT AGAINST INV NO 0020425518 DT 12 02 20 FOR SPRAYER PUMPS PJH	018OPSW200490001	18 Feb 2020	25,457.00	
24 Feb 2020	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO PF0 4373 1702 USD FOR PURCHASE OF LAB R EAGEN /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kat /GB95HBUK40350462289431, PARK SCIENTIFIC LIMITED, 24 LOW FARM PLACE MOULTON PARK, NO Ref.:2945723022031 /RFB/PAYMENT AGAINST INVOICE NO PF0 4373 1702 USD FOR PURCHASE OF L	018OPSW200550001	24 Feb 2020	29,457.25	
29 Feb 2020	Transfer From Account Details: Transfer from AFN Account to USD Account (Exchange at the Rate if 74 AFN=1USD) Exchange Rat Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kabul b, ank kabul, Afgha Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market, opposit to chaman huzori,dist 1, near kabul bank Ref.:018ACAC200600001 Transfer from AFN Account to USD Account (Exchange at the Rate if 74 AFN=1U	018ACAC200600001	29 Feb 2020		986,500.00
29 Feb 2020	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Mar 2020	12.00	
7 Mar 2020	Account to Account Transfer Details: INTERMEDIARY BANK INQUERRY CHARGES FOR REF NO 018OPSW200490001 Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kabul b, ank kabul, Afgha CRASGB2L, . . Ref.:202000049489 INTERMEDIARY BANK INQUERRY CHARGES FOR REF NO 018OPSW200490001	000ACAC200670076	7 Mar 2020	125.00	
10 Mar 2020	Cheque Cashed Details: Cheque:00000240 Is Cashed by mr Fawad Ahmad Hussain Zada Pass:p03928165 ph:0782307509	018CQWL200700005	10 Mar 2020	10,000.00	
11 Mar 2020	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOIC E NO HUSS1905 DATE 14 02 2020 FOR P URCHA /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kat /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 8 5804 CG VENRAY Ref.:10000009032086 /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOIC E NO HUSS1905 DATE 14 02 2020 F	018OPSW200710001	11 Mar 2020	100,000.00	
16 Mar 2020	Account to Account Transfer Details: INTERMEDIARY BANK REQUEST CHARGES FOR INQUIRY REF NO 018OPSW200490001 Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kabul b, ank kabul, Afgha CRASGB2L, . . Ref.:000ACAC200760095 INTERMEDIARY BANK REQUEST CHARGES FOR INQUIRY REF NO 018OPSW	000ACAC200760095	16 Mar 2020	125.00	
31 Mar 2020	Transfer From Account Details: from 0528102008659300 To 0504102004959412 Ref No 420117018 2020 FAO Payment for Supply	028FTRQ200910033	31 Mar 2020		56,071.00
31 Mar 2020	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Apr 2020	12.00	
20 Apr 2020	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sartor Faridullah S/O Hayatullah NID:34417554 Cell:0799344703	004CHDP201110001	20 Apr 2020		93,000.00
22 Apr 2020	Transfer From Account Details: from 0528102008659300 To 0504102004959412 Ref no 420117114 2020 FAO payment for supply 2	028FTRQ201130150	22 Apr 2020		3,497.00
23 Apr 2020	Cash Withdrawal Details: Cash Withdrawal by mr Rohullah	018CHWL201140069	23 Apr 2020	1,000.00	
23 Apr 2020	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/OUTSTANDING PAYMENT AGAINST IN VOICE NO HUSS1905 DATE 14 02 2020 F OR PUF /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kat /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 8 5804 CG VENRAY Ref.:11174121042086 /RFB/OUTSTANDING PAYMENT AGAINST IN VOICE NO HUSS1905 DATE 14 02 2	018OPSW201140002	23 Apr 2020	111,741.15	



AIB Head Office,
Shahr-e Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594

Hussain Zada Ltd

Forth floor,ajmal market

Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Hussain Zada Ltd USD Acct

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018
to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
28 Apr 2020	Cheque Cashed Details: Cheque:00000241 is cashed by mr Mohammad Rafiq S/O Said NID:379607 PH:0788145000	018CQWL201190006	28 Apr 2020	20,000.00	
28 Apr 2020	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO MCTL2004020 DATE 20 04 2020 FOR LIVESTC /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kat /252009053652, ZHENGZHOU MCT INTERNATIONAL CO LTD, NO 59 ZHENGHUA ROAD ZHENGZHOU, Ref.:330627042052 /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO MCTL2004020 DATE 20 04 2020 F	018OPSW201190002	28 Apr 2020	3,306.00	
29 Apr 2020	Payment As Per Your Instructions Details: /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO MS20200420 DATE 20 04 2020 FOR LIVESTC /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kat /11660000000186472, HEBEI MOSANG INTERNATIONAL TRADING, CO LTD, NO 189 TAIHANG STREET Ref.:2379027042072 /RFB/ADVANCE PAYMENT AGAINST INVOICE NO MS20200420 DATE 20 04 2020 F	018OPSW201200001	29 Apr 2020	23,790.54	
29 Apr 2020	Cheque Cashed Details: Cheque #00000242 IS Cashed By Mr Mohammad Haroon S/O Akbar Khan Nid#6053998 Tell#07831	022CQWL201200003	29 Apr 2020	30,000.00	
30 Apr 2020	Account to Account Transfer Details: INTERMEDIARY BANK INQUIRY CHARGES FOR REF NO 018OPSW200490001 Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kabul b, ank kabul, Afgha CRASGB2L, , , Ref.:000ACAC201210115 INTERMEDIARY BANK INQUIRY CHARGES FOR REF NO 018OPSW200490001	000ACAC201210115	30 Apr 2020	125.00	
30 Apr 2020	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 May 2020	12.00	
5 May 2020	Cheque Cashed Details: Cheque#00000243 is cashed by Mr. Mohammad Haroon S/O Akbar Khan NID#6053998PH#078387	022CQWL201260003	5 May 2020	20,000.00	
6 May 2020	Cheque Cashed Details: Cheque#00000244 Is Cashed by MR M Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998 PH#0783878501.	009CQWL201270008	6 May 2020	3,000.00	
6 May 2020	Cash Deposit Details: Cash Deposit By Mr. Rohullah Ph# 0700002429	009CHDP201270009	6 May 2020		3,430.00
13 May 2020	Cheque Cashed Details: Cheque#00000245 is cashed by Mr. Rohullah Halim S/O Haji Shah Wali Hussain Zada NID#1398-01	022CQWL201340006	13 May 2020	30,000.00	
16 May 2020	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000246 Cashed by Mr. Moh Rafiq Hotak Pass# p03187628 ph# 0788145000	009CQWL201370049	16 May 2020	21,000.00	
17 May 2020	Cheque Cashed Details: Cheque :00000247 is cashed by mr Rohullah Halim S/O Haji Shah Wali Hussain Zada NID:1398-01	018CQWL201380003	17 May 2020	13,000.00	
17 May 2020	Account to Account Transfer Details: INTERMEDIARY BANK INQUIRY CHARGES FOR REF NO 018OPSW200490001 Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kabul b, ank kabul, Afgha CRASGB2L, , , Ref.:000ACAC201210115 INTERMEDIARY BANK INQUIRY CHARGES FOR REF NO 018OPSW200490001	000ACAC201210115	30 Apr 2020	-125.00	reversed
17 May 2020	Account to Account Transfer Details: INTERMEDIARY BANK REQUEST CHARGES FOR INQUIRY REF NO 018OPSW200490001 Hussain Zada Ltd, Fourth floor,ajmal Market opposit t, o chaman huzori,dist 1 near kabul b, ank kabul, Afgha CRASGB2L, , , Ref.:000ACAC200760095 INTERMEDIARY BANK REQUEST CHARGES FOR INQUIRY REF NO 018OPSW	000ACAC200760095	16 Mar 2020	-125.00	reversed



AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Forth floor,ajmal market
Opposit to chaman Huzori,near kabul bank,dist 1
Kabul,afghanistan

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 19-MAY-2018
to 19-MAY-2020

Printed time: 1:29:56 PM

Hussain Zada Ltd USD Acct

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
------	-------------	-----------	------------	-------	--------

4013

Total, transactions	174.00	55.00
Total, amounts	3,733,551.73	4,012,315.55

Closing balance as of : 19-MAY-2020	829,242.70
Available balance as of : 19-MAY-2020	829,242.70

Annual Turnover
of tow years.

* This statement does not require a signature *





دکرهني، اوبولگوو او مالداري وزارت
وزارت زراعت، آبياري و مالداري

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
دولت جمهوري اسلامي افغانستان



Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

رياست عمومي مالداري و صحت حيواني

رياست صحت حيواني

مديريت عمومي پلان و احصائيه

تاريخ ۱۳۹۸/۱۲/۲۱

شماره مکتوب ۵۸۰
۱۹۸

برياست محترم تهيه و تداركات!

اينک ضم مکتوب هذا يکورق اصل پيشنهاده که داراي حکم مقام محترم وزارت و ثبت نمبر ۸۴۷۱ مورخ ۱۳۹۸/۱۲/۸ مديريت عمومي تحريرات رياست محترم دفتر معه یک ورق تعهد پولي و مشخصات واکسين حيوانات نشخوارکننده گان کوچک بز و گوسفند (PPR) از بودجه انکشافی برنامه ملي انکشاف مالداري و صحت حيواني سال ۱۳۹۹ بشما ارسال است تا برويت آن از طريق خويش اجراءات اصولي خواهند نمود.

با احترام

داکتر احمد مختار محسنی
رئيس صحت حيواني

د افغانستان اسلامي جمهوري
د زراعت، آبياري و مالداري وزارت
د رياست عمومي مالداري و صحت حيواني
د رياست صحت حيواني
۱۳۹۸/۱۲/۲۱

د افغانستان اسلامي جمهوري
د زراعت، آبياري و مالداري وزارت
د رياست عمومي مالداري و صحت حيواني
د رياست صحت حيواني
۱۳۹۸/۱۲/۲۱

کاپي بر رياست محترم مالي و حسابي
بر رياست محترم عمومي پلان و هم آهنگي برنامه ها



دکتره، اوبولگولو او مالداري وزارت
وزارت زراعت، آبياري و مالداري

د افغانستان اسلامي جمهوريت
جمهوری اسلامی افغانستان

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

رياست عمومي مالداري و صحت حيواني

رياست صحت حيواني

مدیریت عمومی پلان و احصائیه



پیشنهاد

احکام

به مقام محترم، وزارت زراعت، آبیاری و مالداري!

محترما!

طوريكه مقام محترم درجریان است طرح حیوانات نشخوار کنندگان کوچک که دارای کود بودجوي نمبر **AFG/390323** در سال 1399 مبلغ **120** (يكصد و بيست) ميليون افغانی بودجه انكشافی داشته و اینرياست در نظردارد تا مطابق به جدول مالی منظور شده مقدار **1,932,500** دوز واکسين حیوانات نشخوار کنندگان کوچک بزوغوسفند (PPR) که به کمپاین واکسيناسيون در سطح کشور انجام ميپذيرد ضرورت داشته و پروسه طی مراحل تدارکاتی آن از طریق مرکز صورت ميگیرد. بناً موضوع پیشنهاداً بمقام محترم عرض گردید تا بالای رياست محترم تهیه و تدارکات امرعنايت فرموده تا طی مراحل تدارکاتی آن اجراء نموده ممنون سازند.

با احترام

دکتر احمد مختار محسنی

رئيس صحت حيواني

۵۹۵

شماره ۸۴۷۱
۱۳۹۸/۱۲/۸

۱۳۹۸/۱۲/۹

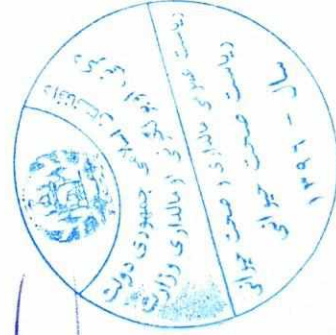
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الطيب الطاهر
وآله الطيبين الطاهرين
السلامة

محمد امان سرک سناتور
ریاست عمومی مالداري و صحت حيواني - رياست صحت حيواني
شماره تماس ۰۲۰۲۹۲۲۷۶۲

لست مشخصات واکسین طاعون نشخوار کننده گان کوچک (PPR) از بودجه برنامه ملی انکشاف مالداری وصحت حیوانی سال ۱۳۹۹ مربوط ریاست صحت حیوانی					
ملاحظات	مشخصات	تعداد	واحد مقیاس	اسم جنس	شماره
قراردادی مکلف است که بعد از عقد قرارداد به مدت کمتر از یک ماه اجناس را به ریاست صحت حیوانی واقع سرک سناتوریم دارالامان تسلیم نمایند .	کمپنی برنده مسولیت تست های که برای مطمئن شدن ریاست صحت حیوانی ضرور است انجام میدهد و اسناد معتبر از لابراتوار های که مورد قبول سازمان جهانی صحت حیوانی OIE را داشته باشد ارائه دارد، تاریخ اعتبار آن در زمان تسلیمی کمتر از ۲۴ ماه نباشد ، دارای قابلیت تولید انتی بادی در زمان کم برای مدت طولانی را داشته باشد ، واکسین در بوتل های استاندارد پلاستیکی که ۵۰ دوز که محلول آن نیز در بوتلهای ۵۰ سی سی جایجا شده باشد در آن جایجا شده باشد تهیه گردیده باشد و محلول مخصوص خود را داشته باشد ، سر تیفیکیت آن باید به زبان انگلیسی باشد و اصل آن باشد و معلومات مکمل در آن جایجا گردیده باشد	1,932,500	دوز	خریداری واکسین حیوانی طاعون نشخوار کننده گان کوچک	۱
		1,932,500		جمله شد	

قرار شرح فوق لست مشخصات و قیمت تخمینی مورد ضرورت واکسین طاعون نشخوار کننده گان کوچک از بودجه برنامه ملی انکشاف مالداری وصحت حیوانی سال ۱۳۹۹ از کد بودجه ۱۳۹۹۰۳۲۳ مربوط ریاست صحت حیوانی ترتیب وصحت است

با احترام



صرف برای تدارکات یک ساله { ماده 3(3) حکم 14(15) }

درخواست تدارکات قانون تدارکات سرطان 1387 فصل 2 ماده 12 احکام طرز العمل تدارکات واحد پالیسی تدارکات حمل 1386 فصل 2 حکم 13		 وزارت زراعت، آبیاری و مالداري Ministry of Agriculture
تاریخ درخواست خریداری		شماره درخواست خریداری
شماره پروژه		شماره درخواست خریداری در AFMIS
ریاست عمومی مالداري و صحت حیوانی		اداره درخواست کننده:
اجناس ✓	امور ساختمانی	نوعیت تدارکاتی:
خدمات		
ماده { (1)15 حکم 14(1) } AFG/ 390323		روش تدارکاتی { ماده 13(20)، حکم 21(1) }
بلی		کود بودجوي { ماده 13(1)، حکم 14(1) }
		آیا بودجه منظور گردیده است؟ { ماده 13(1) حکم 14(1) }

استدلال از آنجانبه بر همگان هویدا است شیوع بیماری های ساری حیوانی بر علاوه خسارات مالی که بر پیکر اقتصادی مالدارن کشور وارد مینماید همچنان تهدید است برای مصونیت مواد غذایی منشأ حیوانی بنابر این بیماری در دو بعد خسارات و تهدید ها را در بر دارد. و اینریاست جهت از بین بردن بیماری طاعون نشخوار کننده گان کوچک (PPR) به کمپاین واکسناسیون ضرورت داشته که در سطح کشور به اساس استراتژی قبول شده عملی میسازد و مقدار 1,932,500 دوز واکسن طاعون نشخوار کننده گان کوچک (PPR) خریداری میگردد			
توضیح { ماده 14(1)، احکام 15(1) برای اجناس، 17 برای امور ساختمانی، 18 برای خدمات }	مقدار	قیمت فی واحد به افغانی	قیمت تخمینی کل به افغانی
1. خریداری واکسن طاعون نشخوار کننده گان کوچک (PPR).	1,932,500 دوز	3.6	6,957,000

قیمت تخمینی، { ماده 12(2)، حکم 13(1) -2 } درخواست کننده: ریاست عمومی مالداري و صحت حیوانی. (ریاست صحت حیوانی) اسم: داکتر احمد مختار محسنی تاریخ: ۱۳۹۸/۱۲/۸ امضا:

تائید موجودیت بودجه از سوی ریاست مالی ملکوتی بدین مناسبت مبلغ 6,957,000 افغانی به حساب خریداری در بانک قرضه ملی افغانستان واریز شده که گواهی موجود است. تائید کننده { ماده 13(1)، حکم 14(1) }:			
اسم:	وظیفه:	امضا:	تاریخ:

تائید کننده { ماده 12(1) حکم 13(14) ضمیمه 1 }: اسم: وظیفه: امضا: تاریخ: 1398 / /			
---	--	--	--

